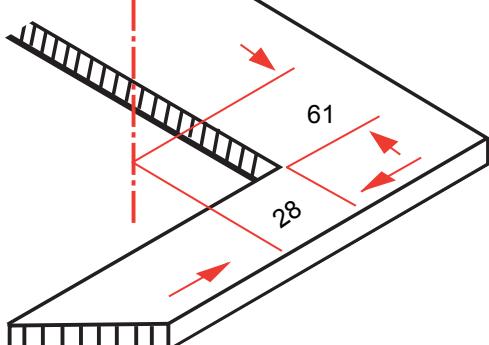
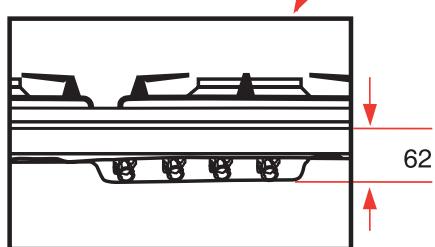
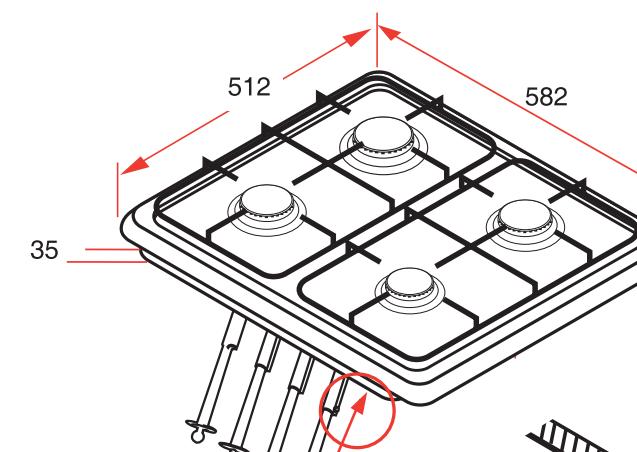
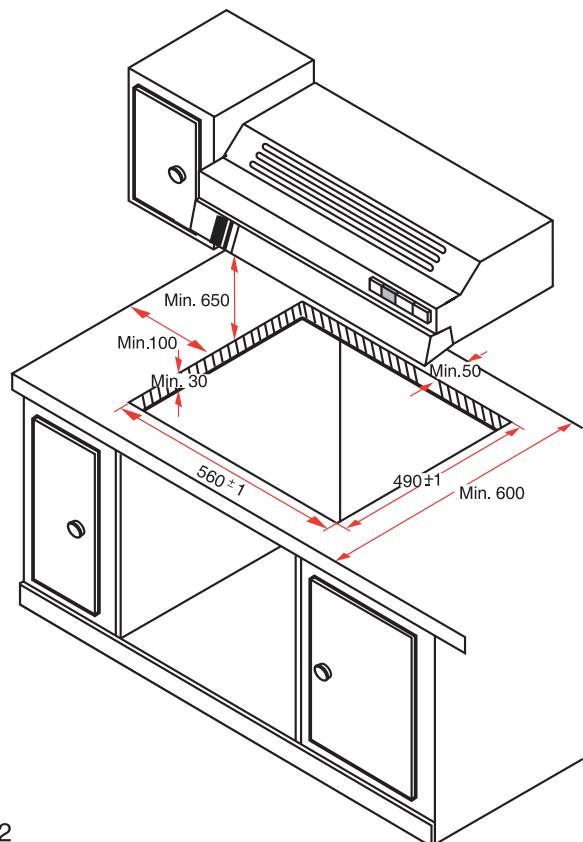
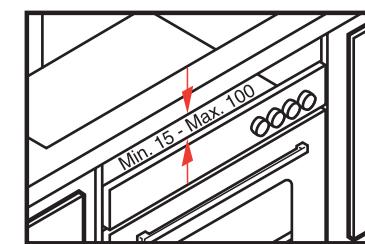


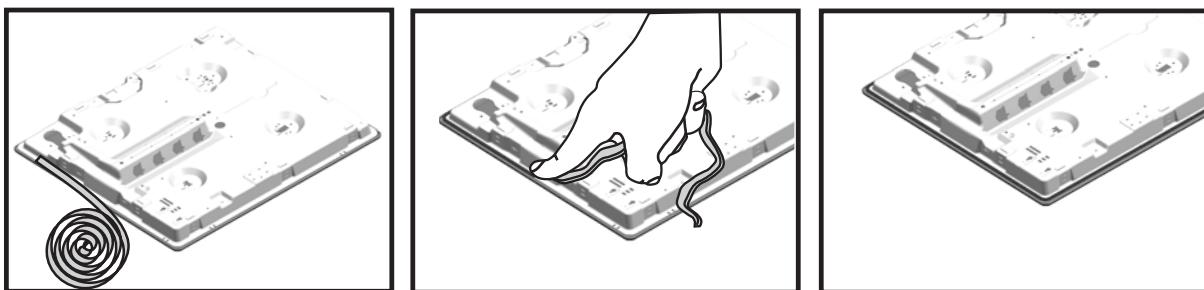
<b>GB</b>	<b>Assembly instructions</b> please keep
<b>DE</b>	<b>Einbauanleitung</b> bitte aufbewahren
<b>FR</b>	<b>Instructions d'assemblage</b> veuillez conserver
<b>IT</b>	<b>Istruzioni di montaggio</b> si prega di conservarle
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de montaje</b> por favor, guardar

<b>NL</b>	<b>Installatievoorschrift</b> s.v.p. bewaren
<b>PT</b>	<b>Instruções de montagem</b> por favor, guarde as estas instruções
<b>TR</b>	<b>Montaj talimatları</b> lütfen saklayınız
<b>HU</b>	<b>Összerelési útmutató</b> kérjük, örizzze meg
<b>RU</b>	<b>Инструкция по монтажу</b> пожалуйста, сохраните

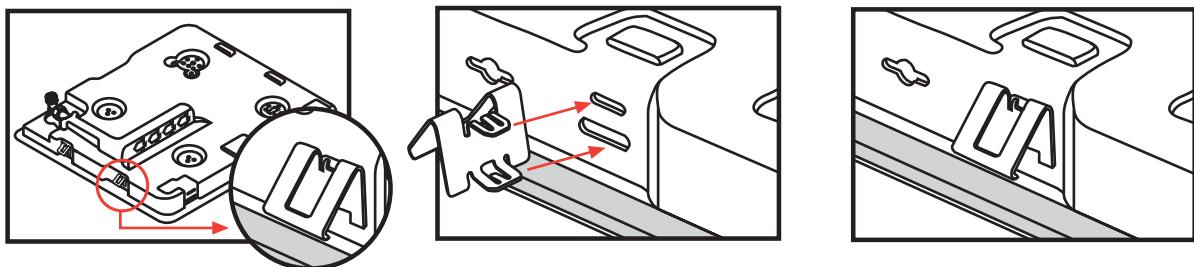
**1**



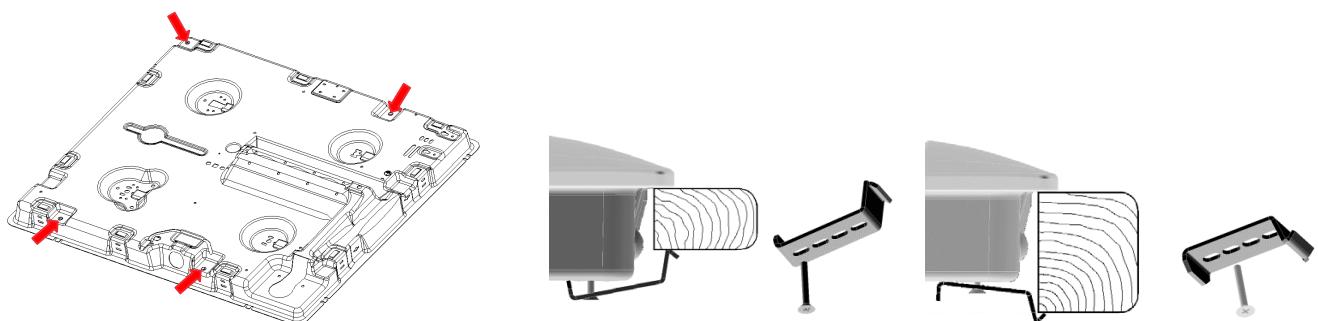
2



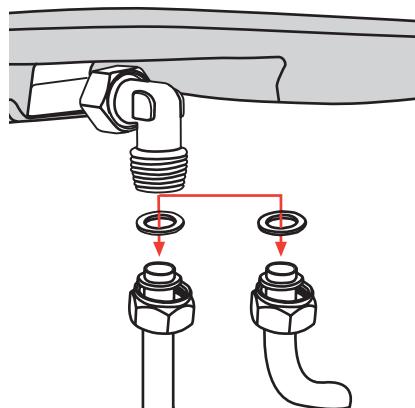
3



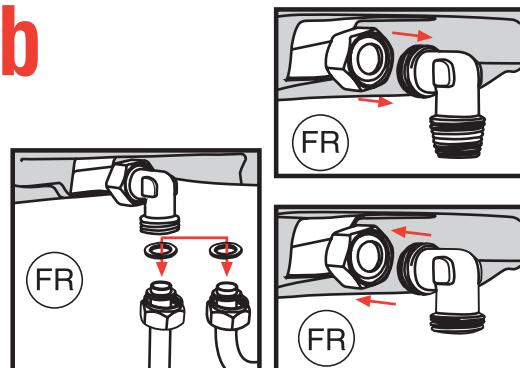
4



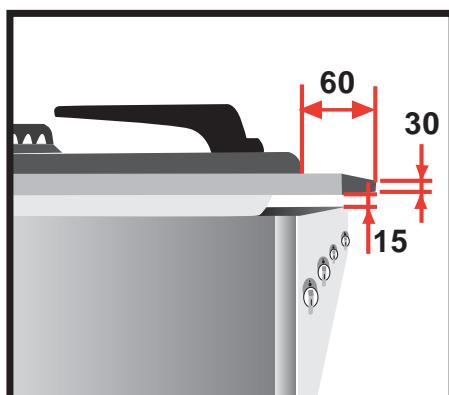
5a



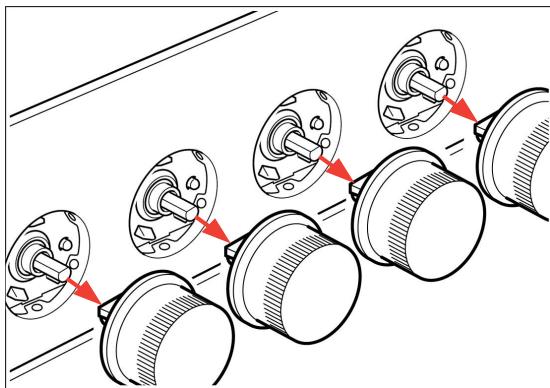
5b



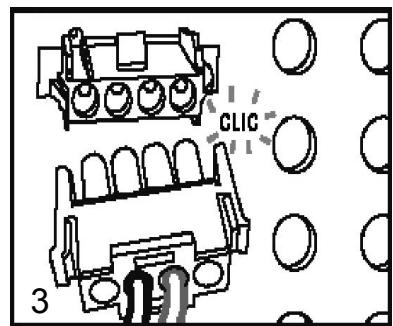
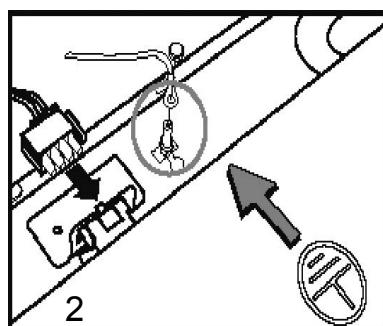
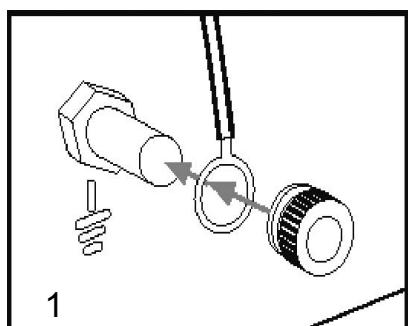
6



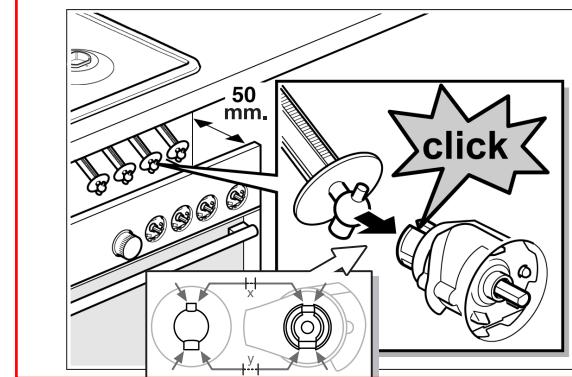
7



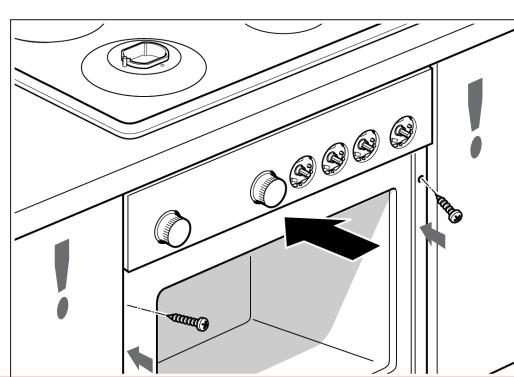
8



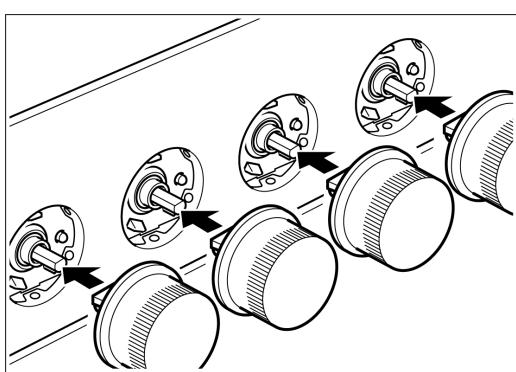
9



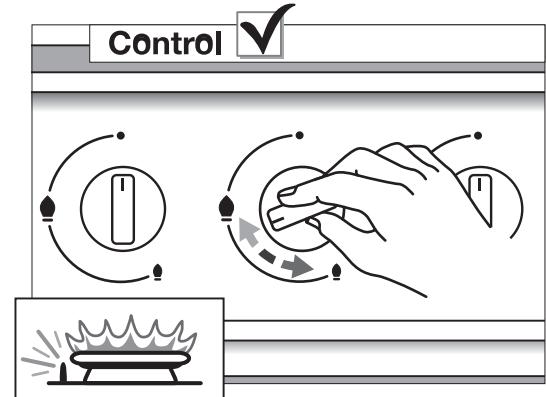
10



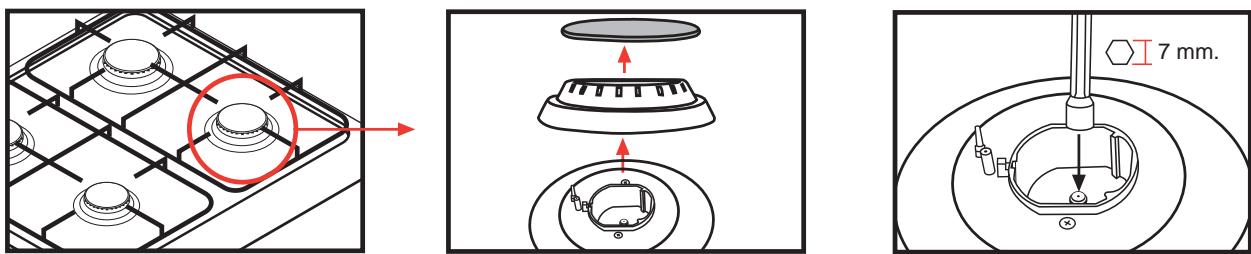
11



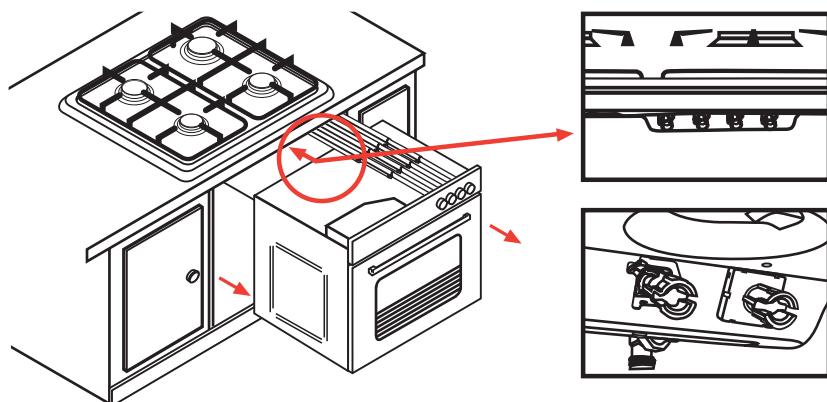
12



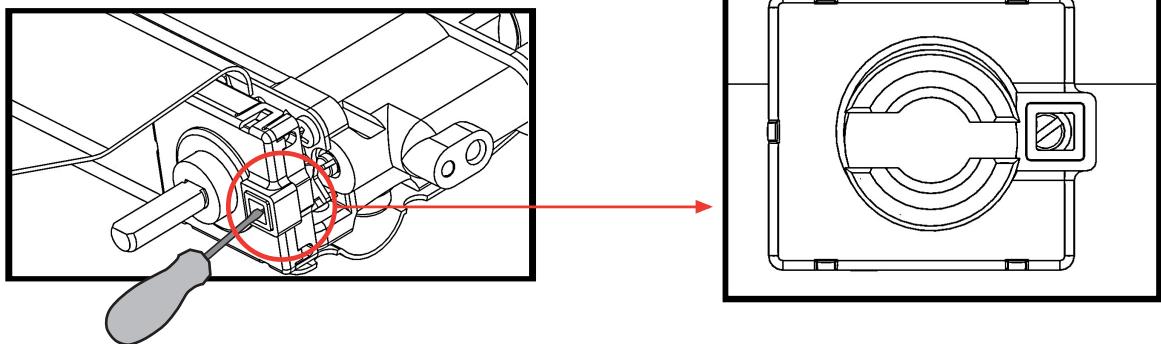
# 13

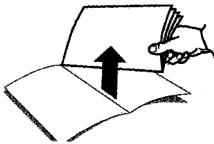


# 14



# 15





Put these instructions in a safe place for future reference

GB

## Instructions for the installation technician

All operations with regard to the installation, control and adaptation to another type of gas must be carried out by **authorised personnel** from our **Technical Assistance Service** and comply with the current regulations and requirements of the gas companies.

**IMPORTANT:** Before you begin, turn off the gas and electricity supply to the appliance.

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas that is to be supplied. Our cooking hobs leave the factory set to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

This appliance can only be installed in a well ventilated place in accordance with existing regulations and ventilation specifications. The appliance must not be connected to a combustion product's disposal device.

The place where the appliance is to be installed must have **regulation ventilation** so that flue gases are piped outside.

Check the dimensions of the cooking hob as well as the dimensions of the gap to be cut in the kitchen unit.

The panels on the work surface, in the immediate vicinity of the cooking hob, must be made of **non-flammable material**. Both the stratified surfacing and the glue used to secure it should be heat resistant, to prevent deterioration.

Electrical cables must not come into contact with hot areas.

The power cable must be secured to the kitchen unit to prevent it from touching any hot parts of the oven or the cooking hob.

All appliances containing any electrical components must be **earthed**.

Read these instructions before installing or using the appliance.

**IN THE EVENT THAT THESE RECOMMENDATIONS ARE NOT OBSERVED, THE INSTALLATION TECHNICIAN WILL BE RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE CAUSED, AND THE MANUFACTURER WILL BE EXEMPT FROM ALL RESPONSIBILITY.**

## Installing the cooking hob in the kitchen unit

The option of locating the cooking hob in the kitchen unit (in accordance with gas appliances regulation EN 30-1-1) is Type 3.

## Insertion measurements

**1 - Minimum Distances (mm).** Make the appropriate sized cut in the work surface. Figure 1.

For installation over an oven, check the dimensions of the oven according to your assembly manual.

If while using a hob with a control module it was possible to access its lower part, a separator will be needed in order

to avoid possible contact. The minimum distance of this separator to the support level of the hob must be 130 mm.

Place the cooking hob in the gap cut into the kitchen unit.

**2 -** When the wood fibres used for the production of the cooking hob modules become damp they expand quite rapidly. We therefore recommend that the cut edges are treated with a special glue to protect them from steam or any condensation that might drip down beneath the work surface of the cooker unit.

Depending on the model, the clips and the watertight seal (underside of the cooking hob) may already be fitted; if this is the case, do not under any circumstances remove them.

The seal ensures that the entire work surface will be watertight, and prevents water seepage.

If they are not fitted, remove the pan supports, the burner covers and the diffusers of the cooking hob and place the hob upside down, and put the adhesive seal supplied with the appliance on the underside of the cooking hob Fig. 2.

**3 -** Remove the clips from the accessory bag provided.

Depending on the appliance model, your type of clamp may be similar to the one shown in Fig. 3 or Fig. 4.

- If your type of clamp is the same as the one illustrated in Fig. 3:

- Place them in the holes designed for this.

Insert and simultaneously press the ends so that the cooking hob is supported uniformly on its perimeter.

- If you need to disassemble the appliance, simply push it upwards from underneath.

- If your type of clamp is the same as the one illustrated in Fig. 4:

- Screw them to the points underneath provided for this, with the clamp facing inwards to enable its subsequent insertion in the kitchen unit.

Insert and simultaneously press the ends so that the cooking hob is supported uniformly on its perimeter.

- Turn and screw the clamps for correct mounting.

**4 -** The end of the inlet collector of the gas hob has an elbow with  $1\frac{1}{2}$ " thread Figure 5a.

This elbow allows for:

- A rigid connection.
- Connection using a flexible metal pipe.

With this option, you must prevent the pipe from coming into contact with moving parts of the insertion unit (for example, a drawer) or access to any spaces which might become obstructed. If the cooking hob is joined to an oven, as in Figure 6, or if there is obstruction between the flexible pipe and the oven, turn the elbow so as not to create pressure in the pipe, bearing in mind the position of the elbow according to Figure 1. Make sure that after having turned the elbow there is no leak. In order to use this appliance in France you need to remove the factory-assembled

adaptor and place the one found in the accessory bag, Fig. 5b, without forgetting to include the seal.

Except in the conditions outlined, it is not possible to move or turn the elbow from the position it is in when it leaves the factory. If for any reason the elbow is turned, you must ensure that the area is sealed correctly.

**Make sure that all connections made are airtight.**

**The manufacturer is exempt from all responsibility with regard to leaks, if the elbow is moved or turned, as well as connections made by the installation technician.**

**5 -** The following should be checked in the specifications plate: the voltage and the total power. This appliance must be EARTHED.

Always make certain that all connections made are in accordance with national legal requirements. Observe all the local electricity supply company regulations.

To comply with normal safety requirements, the installation technician should provide an omni-pole cut-off switch with a contact opening of at least 3 mm.

This appliance is type "Y", which means that the supply cable MUST NOT BE REPLACED BY THE USER; this can only be done by the manufacturer's technical services department.

Do not make any adjustments to the interior of the appliance. If this is necessary, call our technical assistance service.

## Installation of oven and connection with cooking hob

**1 -** Oven preparation:  
Remove the oven knobs. Fig. 7

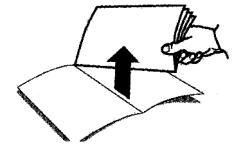
**2 -** Preparation of cooking hob:

a) Check type of gas:  
Check that the appliance leaves the factory with the type of gas it requires. If it does not, the burner tips will need to be changed and the minimum point of the tap fittings adjusted. (See section Changing gas type in these instructions).

b) Check the insertion situation:  
Kitchen unit and distances to the insertion space.

**3 -** Installation of cooking hob  
If the cooking hob has not yet been inserted into its space, place it there and make sure it has been secured to the unit. Also connect the gas as previously described. Raise and secure the universal joints to the bottom of the cooking hob with the help of adhesive tape or gum, if the cooking hob does not have this.

**4 -** Electrical connection  
Connect the oven to the mains.  
The connection cable must be connected to the oven and the earth wire secured as shown in Fig. 8. If necessary, insert the oven in the kitchen unit.



**5 - Mechanical joint/Universal joints.**  
Move the oven towards the universal joints. (see Fig. 9) A gap of approx. 50mm must be left so that the universal joints can be manually connected to the oven. Remove the gum or adhesive tape from all the universal joints and connect them to the actuators. See Fig.9.

**6 - Mounting the oven.**  
Push the oven right to the back and use the 2 screws to secure it to the side walls of the kitchen unit (Fig. 10).

**7 - Completion of installation and working test.**

The controls received with the oven with the gas symbols must be placed on the spindles. Figure 11.

Switch on the gas of the cooking hob and operate the burners. (Fig. 12). Check the burners stay alight after switching them on and releasing the control knobs. (Thermocouple safety burners) Turn the controls from maximum to minimum to check the stability of the flame.

## Oven removal:

If the oven needs to be removed to: regulate the minimum point of the tap fittings, adjust the length of the universal joints or for a new mounting, the following steps must be taken:

- 1 - Remove the controls knobs.
- 2 - Remove the oven mounting screws (situated on both sides of the oven behind the door, in front of the oven unit, side walls).
- 3 - Remove the oven carefully, approx. 50 mm. Only remove the oven the required distance in order to access the rear part of the control panel. If you continue to remove the oven, the universal joints in the tap fittings area may come loose.

4 - Remove the universal joints from the actuators.

5 - Remove the oven from the kitchen unit. If necessary (for example with a high base board in the kitchen unit) it may be necessary to remove the electrical connection and the earth wire.

6 - Special cases with the universal joints: If the universal joint has come away from the tap fitting or actuator spindle, it must be refitted:

- a) Securing the universal joint to the actuator:  
The position of the narrow and wide pivots of the universal joint needs to be taken into consideration.
- b) If the plastic piece of the tap fitting spindle falls off: reconnect it but take into account the correct position of the spindle with a "D" shape and tighten it firmly.

**IMPORTANT:** Before you begin, turn off the gas and electricity supply to the appliance.

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas that is to be supplied. Our cooking hobs leave the factory set to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

Provided that your country's domestic legislation permits it, this cooking hob may be adapted to function with other types of gas. To do so, follow these steps:

### A) Change of rapid, semi-rapid and auxiliary burner tips.

1 - Remove the pan supports, cover and casing of the burner.

2 - Change the burner tips using a 7 mm socket spanner and tighten them as firmly as possible to ensure they are correctly sealed. Figure 13.

With these burners the air does not have to be adjusted.

### B) Adjusting the reduced consumption of the taps of the cooking hob burners.

1 - Set the taps to minimum.

2 - Remove the oven or control module Figure 14 according to the disassembly sequence.

3 - Remove the 3 body universal joint array from its position in the tap shank.

**4 -** If the cooking hob has safety as well as ignition switches, the flow adjusting screw must always be visible. Fig. 15.

**5 -** Operate the flow adjusting screw, Figure 15 depending on the model and bearing in mind that:

- For 28-30/37 mbar Propane and Butane Gas, the screw must be tightened as firmly as possible.
- For 50 mbar Butane Gas, change the by-pass.

• For Natural Gas, turn the screw anti-clockwise to the correct hotplate burner gas output. The flame must be stable and as small as possible. Check:

- the stability of the flame against draughts,
- the stability of the flame when changing the hotplate burner setting between maximum and minimum,
- that there is no flame back draught.

**6 -** Place the sticker indicating that the appliance's gas supply has been changed close to the specifications plate.

**7 -** Once you have completed these actions, put the parts back together again.

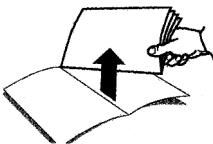
**Never take the tap spindle apart.** In the event of a malfunction, change the whole tap.

**TABLE 1**  
**BURNER FEATURES**

The burners must be used with the type of gas that is indicated on the specifications plate		GAS TYPE	G-31 PROPANE	G- 30 BUTANE	G- 30 BUTANE	G-20 NATURAL	G-25 NATURAL	G-20 NATURAL
Gas pressure for use		mbar	37	29	50	20	20	25
Rapid burner	Injector make		85	85	74	115	132	110
	Consumption (Hs)	Nominal reduced	kW	3	3	3	3	3
			≤0,6	≤0,6	≤0,6	≤0,5	≤0,5	≤0,5
Pressure 15°C 1,013 mbar		m³/h g/h	214	218	218	0,286	0,333	0,286
Semi-rapid burner	Injector make		67	67	58	100	100	91
	Consumption (Hs)	Nominal reduced	kW	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75
			≤0,6	≤0,6	≤0,35	≤0,5	≤0,5	≤0,5
Pressure 15°C 1,013 mbar		m³/h g/h	125	127	127	0,167	0,194	0,167
Auxiliary burner	Injector make		50	50	43	72	73	68
	Consumption (Hs)	Nominal reduced	kW	1	1	1	1	1
			≤0,33	≤0,33	≤0,33	≤0,33	≤0,33	≤0,33
Pressure 15°C 1,013 mbar		m³/h g/h	71	73	73	0,095	0,111	0,095
Triple flame burner	Injector make		97	97	75	140	150	124
	Consumption (Hs)	Nominal reduced	kW	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6
			≤1,26	≤1,26	≤1,26	≤1,26	≤1,26	≤1,26
Pressure 15°C 1,013 mbar		m³/h g/h	257	261	261	0,343	0,399	0,343

## Changing gas type

All operations with regard to the installation, control and adaptation to another type of gas must be carried out by **authorised personnel** from our **Technical Assistance Service** and comply with the current regulations and requirements of the gas companies.



Bitte gut aufbewahren

DE

## Anleitung für den Installateur

Alle Installations- und Einstellungsarbeiten sowie die Umstellung auf andere Gasarten müssen von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden und die gültigen Normen und Vorschriften der Gasversorgungsgesellschaften erfüllen.

**WICHTIG:** Vor der Durchführung von jeglicher Art von Arbeiten, die Gas- und Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen.

Vor dem Anschluss des Geräts an die Installation muss sichergestellt werden, dass das Gerät für die zugeleitete Gasart geeignet ist. Unsere Kochfelder sind werkseitig für den Betrieb mit dem auf dem Typenschild angegebenen Gastyp eingestellt.

Dieses Gerät darf nur in einem ausreichend belüftbaren Raum und gemäß den geltenden Vorschriften und Lüftungsbestimmungen aufgestellt werden. Das Gerät darf nicht an einen Schornstein oder eine Abgasanlage angeschlossen werden.

Der Ort, an dem das Gerät installiert werden soll, muss über die **vorschriftsmäßige Belüftung** verfügen.

Daher müssen die Verbrennungsgase ins Freie abgeleitet werden.

Die Abmessungen des Kochfelds sowie die Abmessungen der Öffnung, die im Küchenmöbel angefertigt werden muss, überprüfen.

Die Platten auf der Arbeitsfläche in der direkten Umgebung des Kochfelds müssen aus **nicht brennbarem Material** bestehen. Sowohl die Schichtwerkstoffe als auch der Bindeleim müssen hitzebeständig sein, damit kein Verschleiß auftritt.

Die elektrischen Leitungen dürfen keine Berührung zu den Hitzebereichen haben.

Die Stromnetzleitung muss am Küchenmöbel befestigt werden, damit sie keine heißen Teile des Ofens oder des Kochfelds berühren kann.

Geräte mit elektrischen Bauteilen müssen mit der **Erdableitung verbunden werden**.

Lesen Sie vor dem Einbau und vor dem Gebrauch dieses Gerätes die Bedienungsanleitung.

**WERDEN DIE DIESBEZÜGLICHEN BESTIMMUNGEN NICHT EINGEHALTEN, LIEGT DIE HAFTUNG BEIM INSTALLATEUR, UND DER HERSTELLER IST VON DER HAFTUNG BEFREIT.**

## Installation des Kochfelds im Möbel

Die Einbaumöglichkeit des Kochfelds im Küchenmöbel entspricht der Klasse 3 gemäß der Norm für Gasgeräte EN 30-1-1.

## Einbaumaßnahmen

**1 - Mindestabstände (mm):** In der Arbeitsplatte einen Ausschnitt mit den erforderlichen Abmessungen ausführen. Abb. 1.

Überprüfen Sie zur Installation auf einen Backofen die Abmessungen des Backofens an Hand des Montagehandbuchs.

Sollte bei der Bedienung eines Kochfeldes mit Bedienfeld der untere Bereich zugänglich sein, so ist zur Vermeidung eines möglichen Kontaktes eine Abdeckung anzubringen. Der Abstand zwischen dieser Abdeckung und der Auflagefläche des Kochfeldes muss mindestens 130 mm betragen.

Das Kochfeld in seiner Einbauöffnung im Möbel zentrieren.

**2 -** Die für die Herstellung von Arbeitsplatten verwendeten Holzfasern schwellen bei Kontakt mit Feuchtigkeit relativ schnell auf. Daher ist es angebracht die Oberflächen der Schnittstellen mit einem Spezialleim zu beizen damit sie vor Dunst und Kondenswasser geschützt sind, welches sich unter dem Arbeitstisch in der Küche ansammeln könnte. Gemäß dem Modell können die Klammer und Dichtungsringe (untere Kante der Kochplatte) bereits vormontiert mitgeliefert werden. Falls dem so ist, diese auf keinen Fall entfernen. Die Dichtung verhindert jegliches Eindringen von Wasser in die gesamte Arbeitsoberfläche.

Falls sie nicht von der Fabrik aus vormontiert mitgeliefert werden, entfernen Sie die Roste, die Klappen der Brenner und die Diffusoren des Elektrokochfeldes und bringen Sie diese in umgekehrter Stellung an. Bringen Sie die selbstklebende Dichtung, welche mit dem Gerät mitgeliefert wird, an der unteren Kante des Kochfeldes an. Zeichnung 2.

**3 -** Nehmen Sie die Klammer aus dem mitgelieferten Zubehörbeutel. Gemäß dem Modell des Gerätes sieht die Klammer wie in den Zeichnungen 3 oder 4 aus.

- Falls Ihre Klammer der Zeichnung 3 entspricht:

• Bringen Sie die Klammer an den vorgesehenen Öffnungen an. Verzahnen und drücken Sie die Ränder des Kochfeldes gleichzeitig damit es vollständig in den dafür vorgesehenen Platz eingelegt wird.

• Falls eine Abmontierung notwendig ist, sollten Sie nur von unten nach oben drücken.

- Falls Ihre Klammer der Zeichnung 4 entspricht:

• Schrauben Sie diese an den vorbereiteten Gliederungspunkten an, mit der Klammer nach innen damit der folgende Unterbau auf dem Möbel ermöglicht wird. Verzahnen und drücken Sie beide Enden des Kochfeldes gleichzeitig damit es vollständig in den vorgesehenen Platz eingelegt wird.

• Drehen Sie die Klammen und schrauben Sie sie an der richtigen Befestigung fest.

**4 -** Das Ende des Eingangrohrs der Gaskochplatte ist mit einem Gewinde versehen. 1/2" Fig.5a. Dieses Gewinde ermöglicht:

Einen Festanschluss.

Anschluss mit einem Metall-Flexrohr. In diesem Fall sollte ein Kontakt des Rohres mit beweglichen Teilen der Einbaueinheit vermieden werden (zum Beispiel mit einer Schublade) und mit dem Durchgang

durch die Räume was zur einer Verstopfung führen könnte. Falls das Kochfeld mit einem Ofen kombiniert wird, gemäß Zeichnung 6 oder wenn eine Interferenz zwischen dem Rohr und dem Ofen besteht, sollten Sie, um Spannungen zu vermeiden, das Bogenstück drehen, wobei Sie sich die Position des Bogenstücks gemäß Zeichnung 1 merken sollten. Vergewissern Sie sich dass nach der Drehung des Bogenstücks kein Leck entsteht.

Damit dieses Gerät in Frankreich verwendet werden kann, sollten Sie das vormontierte Bogenstück entfernen und das aus dem Zubehörbeutel anbringen, Zeichnung. 5b. Vergessen Sie nicht die Dichtungen anzubringen. Außer den beschriebenen Situationen sollten Sie auf keinen Fall an dem mitgelieferten Bogenstück drehen.

**Wenn unter irgendwelchen Umständen am Bogenstück gedreht wurde, sollten Sie sich über die Dichtigkeit in diesem Bereich vergewissern. Vergewissern Sie sich über die Dichtigkeit aller Schaltungen. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für eine Undichtigkeit ab, sollte das Bogenstück bewegt oder verdreht worden sein; sowie für die Anschlüsse, die durch den Einbauer selbst durchgeführt wurden.**

**5 -** Folgende Punkte sind gemäß Typenschild zu prüfen: Spannung und Gesamtleistung. **Das Gerät muss an die Erdableitung angeschlossen sein.**

Dabei muss geprüft werden, dass dieser Anschluss entsprechend der gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes ausgeführt worden ist. Die Bestimmungen der örtlichen Stromversorgungsgesellschaft müssen strikt eingehalten werden.

Um die gewöhnlichen Sicherheitsmaßnahmen zu erfüllen sollte vom Installateur aus ein mehrpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm vorgesehen werden. Das Gerät entspricht der Klasse „Y“, d. h., das Versorgungsstromkabel darf NICHT VOM BENUTZER, sondern nur vom Kundendienst der Marke ausgewechselt werden.

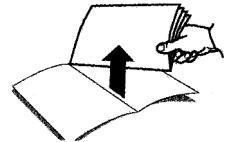
Hantieren Sie nicht mit dem Innenraum des Gerätes herum. Falls notwendig rufen Sie unseren technischen Kundendienst.

## Einbau des Backofens und Verbindung mit dem Kochfeld

**1 -** Vorbereiten des Backofens: Die Bedienteile des Backofens abnehmen. Abb. 7.

**2 -** Vorbereiten des Kochfeldes 1, a) Prüfen der Gasart: Vorhandene Gasart mit der werkseitigen Einstellung des Kochfeldes vergleichen. Ist eine Anpassung notwendig, müssen die Brennerdüsen von oben getauscht werden und die Kleinbranddüsen an den Gashähne auf der Unterseite des Kochfeldes justiert werden. (Siehe Kapitel Gasartenumstellung dieser Anleitung).

b) Feststellen der Einbausituation, Möbel und Ausschnittsmaße.



### 3 - Einbau des Kochfeldes

Wenn noch nicht geschehen, Kochfeld in die Arbeitsplatte einsetzen sicher von unten verschrauben und Gasanschluss wie zuvor beschrieben herstellen.

Falls die Kardangestänge vorn noch nicht mit Gummis am Kochfeld hochgebunden sind, diese mit Gummi oder Klebeband hochfixieren.

### 4 - Elektrische Verbindungen:

Elektroanschluss des Herdes herstellen. Verbindungskabel von Kochfeld am Herd einstecken und Erdungsleitung verschrauben siehe Bild 8. Falls erforderlich dazu Herd in den Schrank einstellen.

### 5 - Mechanische Verbindungen/ Kardangestänge:

Herd ein Stück weit einschieben (siehe Bild 9). Dabei muss hinter der Herd-Schalterblende ein Spalt von ca 50mm offen bleiben, so dass die Kardangestänge mit der Hand erreicht werden können. Gummi oder Klebeband von allen Kardangestängen entfernen und gemäß Bild 9 in die Aufnahmestücke (push part) einklippsen. Achten Sie dabei auf die richtige Ausrichtung, sichtbar an unterschiedlicher Breite der Raststifte und Nuten.

### 6 - Herdbefestigung:

Herd bis zum Anschlag einschieben und mit den 2 Holzschräuben fest an den Seitenwänden des Herdschranks fixieren. (Bild 10).

### 7 - Fertigmontage und Funktionsprüfung:

Die dem Herd beiliegenden Herd-Schaltergriffe mit Gassymbol auf die Schalterachsen aufstecken, Abb 11. Gaszufuhr zum Kochfeld an der Anschlussarmatur freigeben und Kochstellen in Betrieb nehmen. (Bild 12). Dabei prüfen, ob die Brenner nach der Zündung und dem Loslassen des Schaltergriffes brennen bleiben. (Thermoelektrische Zündsicherung). Mit den Drehgriffen zwischen großer und kleiner Flamme wechseln und Stabilität der Flamme prüfen

## Ausbau des Herdes:

Soll der Herd ausgebaut werden, müssen folgende Schritte durchgeführt werden. Notwendig ist der Ausbau des Herdes zum Beispiel zur Einstellung des Kleinbrandes, zur Anpassung der Länge der Kardangestänge oder zur Neubefestigung der Kardangestänge

### 1 - Schaltergriffe für Kochstellen abziehen.

### 2 - Herdbefestigungsschrauben (an den Herdseiten hinter der Tür, von vorn an den Herdschrank- Seitenwänden) herausdrehen.

3 - Herd vorsichtig ein kleines Stück (ca 50mm) nach vorn ziehen. Achtung, nur so weit ziehen, dass gerade von oben hinter die Bedienblende eingegriffen werden kann. Wird der Herd weiter nach vorn gezogen, rasten die Kardangestänge an der falschen Stelle aus und müssten dann wieder mit mehr Aufwand eingesetzt werden, siehe Punkt 8.

4 - Kardanachsen an den Aufnahmestücken an der Rückseite der Bedienblende ausrasten. Dabei zum Ausrasten an den Aufnahmestücke (push parts) an der Herdblende gegenhalten.

5 - Herd weiter vorziehen und vor den Schrank stellen. Gegebenenfalls (bei einem hohen Sockel des Einbaumöbels) muss vorher das elektrische Verbindungskabel zum Gaskochfeld am Herd abgesteckt und abgeschraubt werden.

### 6 - Sonderfall abgezogenes Kardangestänge:

Ist ein Kardangestänge im hinteren Bereich ausgerastet oder von der Hahnachse abgezogen, muss dieses vor Wiedermontage des Herdes wieder neu aufgebracht werden.

a) Ausrastung des Kardangestänges am Kunststoff- Aufnahmestück: auf den Achsen der gashähne beim Wiederaufsetzen auf passende Ausrichtung der verschiedenen dicken Raststifte bzw. Nuten achten.

b) Kunststoff- Aufnahmestück von Gashahnachse abgezogen. Beim Wieder- Aufstecken auf korrekte Orientierung der D- förmigen Achse achten. Kunststoff- Aufnahmestück unbedingt bis Anschlag auf Hahnachse aufstecken.

## Umstellung auf eine andere Gasart

Alle Installations- und Einstellungsarbeiten sowie die Umstellung auf einen anderen Gastyp müssen vom **Fachpersonal** unseres **Kundendienstes** oder autorisierten Gas- Fachleuten ausgeführt werden und die gültigen Normen und Vorschriften der Gasversorgungsgesellschaften erfüllen.

**WICHTIG:** Vor der Durchführung von jeglicher Art von Arbeiten die Gas- und Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen.

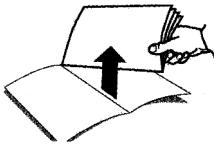
Wenn dies nach den gesetzlichen Vorschriften Ihres Landes zulässig ist (siehe Typenschild), kann diese Kochplatte für den Betrieb mit einer anderen Gasart umgestellt werden. Dazu sind folgende Arbeitsschritte erforderlich:

### A) Auswechseln der Injektoren in den Brennerkelchen des Kochfelds

1 - Die Roste, Deckel und Brennerkörper abnehmen.

**TABELLE 1**  
BRENNEREIGENSCHAFTEN

Der Brenner muss entsprechend der auf dem Typenschild angegebenen Gase verwendet werden		GAS-ART	G -31 PROPANGAS	G -30 BUTANGAS	G -30 BUTANGAS	G -20 ERDGAS	G -25 ERDGAS	G -20 ERDGAS
Betriebsdruck		mbar	37	29	50	20	20	25
Schnellbrenner	Brennerkopfmarkierung		85	85	74	115	132	110
	Verbrauch (Hs)	Nominell Reduziert	kW	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,5	3 ≤ 0,5
	Durchfluss 15°C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 214	- 218	- 218	0,286 -	0,333 0,286
Mittel-schnellbrenner	Brennerkopfmarkierung		67	67	58	100	100	91
	Verbrauch (Hs)	Nominell Reduziert	kW	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,35	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5
	Durchfluss 15°C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 125	- 127	- 127	0,167 -	0,194 0,167
Sparbrenner	Brennerkopfmarkierung		50	50	43	72	73	68
	Verbrauch (Hs)	Nominell Reduziert	kW	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33
	Durchfluss 15°C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 71	- 73	- 73	0,095 -	0,111 0,095
Dreiflamm-brenner	Brennerkopfmarkierung		97	97	75	140	150	124
	Verbrauch (Hs)	Nominell Reduziert	kW	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26
	Durchfluss 15°C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 257	- 261	- 261	0,343 -	0,399 0,343



Veuillez séparer et conserver

FR

## Instructions pour l'installateur

Toutes les opérations concernant l'installation, le réglage et l'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisées par un **personnel agréé** de notre **Service Technique** respectant les réglementations en vigueur et les dispositions des compagnies de gaz.

**IMPORTANT** : Avant toute action, couper l'alimentation de gaz et électrique de l'appareil.

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera. Nos tables de cuisson sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Il est indispensable que le lieu où va être installé l'appareil dispose de l'**aération réglementaire**.

A cet effet, il est nécessaire que les gaz de la combustion soient évacués vers l'extérieur.

Révisez les dimensions de la table de cuisson ainsi que les dimensions de l'ouverture à réaliser sur le meuble.

Les panneaux se trouvant sur la surface de travail, à proximité de la table de cuisson, doivent être faits dans un **matériau non inflammable**. Autant les revêtements stratifiés que la colle qui les fixe doivent être résistants à la chaleur pour éviter des détériorations.

Les câbles électriques ne doivent pas se trouver au contact des zones de chaleur. Le câble d'alimentation doit être fixé au meuble pour éviter d'être en contact avec des parties chaudes du four ou de la table de cuisson.

Les appareils ayant un composant électrique doivent être **connectés**, obligatoirement, **à la terre**.

Lisez les instructions avant de procéder à son installation et à son utilisation.

**SI LES DISPOSITIONS SUR CE SUJET NE SONT PAS RESPECTÉES, LES RESPONSABILITÉS SERONT DE L'INSTALLATEUR, LE FABRICANT ETANT ENTIÈREMENT DÉGAGE DE CELLES-CI.**

## Installation de la table de cuisson dans le meuble

Il est possible d'installer la table de cuisson dans le meuble, selon la norme pour appareils à gaz EN 30-1-1 Classe 3.

## Mesures de l'encastrement

**1 - Ecart minimum (mm).** Effectuez une découpe des dimensions nécessaires sur la table de travail. Fig. 1.

Pour une installation sur un four/module des bandeaux de commande, vérifiez les dimensions du four selon la notice de montage.

Pour une installation sur un four, il faut vérifier que celui-ci a une ventilation forcée.

S'il est possible d'accéder à la partie inférieure d'une table de cuisson avec

module de bandeau de commande pendant son utilisation, il faut placer un séparateur afin d'éviter d'éventuels contacts. La distance minimum entre ce séparateur et le plan d'appui de la table de cuisson doit être de 130 mm.

Centrez la table de cuisson dans sa cavité d'encastrement dans le meuble.

**2 -** Les fibres en bois utilisées pour la confection des plans de travail, en entrant au contact de l'humidité, gonflent assez rapidement. C'est pourquoi il est conseillé de vernir avec une colle spéciale les surfaces de découpe, afin de les protéger de la vapeur ou de l'eau condensée qui pourrait se déposer sous la table de travail du meuble de cuisine.

Selon le modèle, les agrafes et le joint d'étanchéité (bord inférieur de la table de cuisson) peuvent être fabriqués d'usine ; si c'est le cas, il ne faut jamais les retirer. Le joint garantit l'étanchéité de toute la surface de travail et évite les infiltrations.

S'il n'est pas placé d'usine, retirez les grilles, les couvercles des brûleurs et les diffuseurs de votre table de cuisson puis placez-la à l'envers, placez le joint autocollant fourni avec l'appareil, sur le bord inférieur de la table de cuisson Fig 2

**3 -** Retirez les agrafes de la poche d'accessoires jointe.

Selon le modèle d'appareil, votre type d'agrafe peut être comme celle représentée sur la Fig. 3 ou la Fig. 4.

- Si votre type d'agrafe est celle représentée sur la Fig. 3 :

• Placez-les dans les orifices préparés à cet effet.

Emboîtez et pressez en même temps les extrémités de sorte que la table de cuisson s'appuie sur tout son périmètre.

• Si son démontage s'avère nécessaire, il suffira de pousser du bas vers le haut.

- Si votre type d'agrafe est celle représentée sur la Fig. 4 :

• Vissez-les sur les points inférieurs préparés à cet effet, l'agrafe tournée vers l'intérieur pour faciliter son encastrement arrière dans le meuble.

Emboîtez et pressez en même temps les extrémités de sorte que la table de cuisson s'appuie sur tout son périmètre.

• Tournez les agrafes et vissez-les afin de bien les fixer.

**4 -** L'extrémité du collecteur d'entrée de la table de cuisson à gaz est dotée d'un coude fileté de  $1/2$  Fig. 5a.

Ce coude permet :

• Le raccordement fixe.

• Le raccordement avec un tuyau flexible métallique. Dans ce cas, il faut éviter le contact de ce tuyau avec des parois mobiles de l'unité d'encastrement (par exemple un tiroir) et le passage à travers des espaces pouvant s'obstruer.

Si la table de cuisson est combinée à un four, selon la Fig. 6 ou si vous constatez la présence d'une interférence entre le flexible et le four, tournez le coude pour ne pas créer de tensions sur le tube en prenant en considération l'emplacement du coude selon la Fig. 1. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites après avoir tourné le coude.

Pour utiliser cet appareil en France, il faut retirer le coude contenu monté d'usine et placer celui qui se trouve dans la poche des accessoires, Fig. 5b, sans oublier d'intercaler le joint.

À l'exception des conditions décrites, il ne faut pas bouger ni tourner le coude de la position d'usine. Si pour quelque raison que ce soit, le coude est tourné, il faudra garantir l'étanchéité de cette zone.

**Assurez-vous de l'étanchéité de tous les raccordements réalisés.**

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de fuite si le coude a été bougé ou tourné, ainsi que des connexions réalisées par l'installateur.**

**5 -** Il faut vérifier sur la plaque signalétique : le voltage et la puissance totale. L'appareil devra être RACCORDE À LA TERRE.

Il faut vous assurer que le raccordement a été effectué conformément aux dispositions légales du pays. Respectez toutes les dispositions de l'entreprise locale fournissant l'électricité.

Afin de respecter les dispositions de sécurité habituelles, l'installateur doit installer un interrupteur de coupure à un seul pôle avec ouverture de contact d'au moins 3 mm.

L'appareil est de type « Y », ce qui signifie que le câble d'entrée NE PEUT PAS ETRE CHANGE PAR L'UTILISATEUR, il ne peut l'être que par le service technique de la marque. Ne manipulez pas l'intérieur de l'appareil. Le cas échéant,appelez notre service après-vente.

## Installation du four et branchement à la table de cuisson

**1 -** Préparation du four :

Retirez les boutons du four. Fig. 7

**2 -** Préparation de la table de cuisson :

a) Vérifier le type de gaz :

Vérifiez que l'appareil sort d'usine au type de gaz nécessaire. Si ce n'est pas le cas, il faudra changer les injecteurs et le minimum des robinets doit être réglé. (Consultez le volet Changement du type de gaz de ces instructions).

b) Vérifier la situation de l'encastrement : Meuble et distances au creux d'encastrement.

**3 -** Installation de la table de cuisson : Si vous n'avez pas encore placé la table de cuisson dans sa cavité, placez-la et assurez-vous qu'elle a été fixée au meuble puis réalisez le branchement du gaz de la manière décrite précédemment.

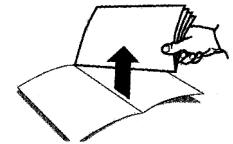
Soulevez et fixez les cardans à la partie inférieure de la table de cuisson à l'aide d'un ruban adhésif ou d'un caoutchouc, si la table de cuisson n'en dispose pas.

**4 -** Connexion électrique

Réalisez la connexion électrique du four. Le câble de raccordement de la table de cuisson doit être connecté au four et le câble de prise de terre vissé comme le montre la Fig. 8. Le cas échéant, placez le four dans le meuble.

**5 -** Union mécanique/Cardans.

Approchez le bout des cardans. (voir Fig. 9). Il doit y avoir un espace ouvert d'environ 50 mm pour que les cardans, à l'aide des mains, puissent être connectés au four. Retirez le caoutchouc ou le ruban adhésif de tous les cardans puis connectez-les aux actionneurs. Selon la Fig. 9.



#### 6 - Fixation du four.

Introduisez le four jusqu'au fond et, à l'aide de 2 vis, fixez-les aux parois latérales du meuble (Fig. 10).

#### 7 - Fin du montage et vérification du fonctionnement.

Les commandes reçues avec le four présentant les symboles de gaz doivent être placées sur les axes. Fig. 11.

Ouvrez le robinet de gaz vers la table de cuisson puis mettez en fonctionnement les brûleurs. (Fig. 12). Vérifiez que les brûleurs ne s'éteignent pas après leur connexion et après avoir relâché les commandes.

(Brûleurs munis de sécurité par thermocouple). Passez les commandes de la flamme maximum à la minimum pour vérifier la stabilité de la flamme.

### Démontage du four :

Si le four doit être démonté pour, par exemple pour régler le minimum des robinets, régler la longueur des cardans ou réaliser une nouvelle fixation, les étapes suivantes doivent être respectées :

1 - Retirez les commandes.

2 - Retirez les vis de fixation du four (situés des deux côtés du four derrière la porte, devant le meuble du four, parois latérales).

3 - Retirez avec précaution le four d'environ 50 mm. Attention, retirez le four juste le nécessaire pour accéder à la partie arrière du pupitre de commandes. Si nous continuons à retirer le four, les cardans peuvent se libérer de la zone des robinets.

4 - Retirez les cardans des actionneurs.

5 - Retirez le four du meuble. Le cas échéant (par exemple un socle haut du meuble), il peut être nécessaire de retirer la connexion électrique et celle de mise à la terre.

6 - Cas spéciaux avec les cardans : Si le cardan a été retiré de l'axe du robinet ou de l'actionneur, il doit être remonté :

a) Fixation du cardan à l'actionneur : Il faut prendre en considération la position des pivots du cardan, la largeur et la longueur.

b) Si la pièce en plastique de l'axe du robinet est tombée: reconnectez-le mais en considérant une orientation correcte de l'axe avec une forme de "D." puis serrez à fond.

### Changement du type de gaz

Toutes les opérations concernant l'installation, le réglage et l'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisées par un **personnel agréé** de notre **Service Technique** respectant les réglementations en vigueur et les dispositions des compagnies de gaz.

**IMPORTANT** : Avant toute action, couper l'alimentation de gaz et électrique de l'appareil.

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera. Nos tables

de cuisson sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Dans la mesure permise par la réglementation en vigueur de votre pays (voir plaque signalétique), cette table de cuisson électrique peut être adaptée pour fonctionner avec d'autres gaz. A cet effet, il faut réaliser les opérations suivantes :

#### A) Changement d'injecteurs des brûleurs, rapide, semi-rapide et auxiliaire de la table de cuisson

1 - Retirez les grilles, les clapets et le corps de brûleur.

2 - Changez les injecteurs en utilisant une clé fermée de 7 mm et assurez-vous de les serrer à fond pour garantir l'étanchéité. Fig. 13.

Prenez soin de les fixer à fond pour garantir l'étanchéité. Fig.13. Il ne faut réaliser aucun réglage de l'air primaire dans ces brûleurs.

#### B ) Réglage de consommation réduite des robinets des brûleurs de la table de cuisson.

1 - Placez les robinets sur la position minimum.

2 - Retirez le four ou le module de bandeau de commande Fig. 14. selon la séquence de démontage.

3 - Extrayez l'ensemble cardan à 3 corps de sa position dans la tige du robinet.

4 - Si la table de cuisson, en plus d'allumage, dispose de sécurité, la vis de réglage de débit sera toujours visible. Fig. 15.

5 - Agissez sur la vis de réglage de débit, Fig. 15, selon le modèle, en prenant en considération que :

- Pour Gaz Propane et Butane 28-30/37 mbar, la vis doit être serrée à fond.

- Pour Gaz Butane 50 mbar, changez le by-pass.

- Pour Gaz de Ville, tournez la vis vers la gauche jusqu'à ce que le gaz sorte correctement du brûleur. La flamme doit être stable et la plus petite possible. Vérifiez :

- La stabilité de la flamme en la présence de courants d'air.

- La stabilité de la flamme en modulant l'ajustage du brûleur, entre le maximum et le minimum.

- Qu'il n'y ait pas de retour de flamme.

6 - Placez l'étiquette indiquant le gaz auquel a été transformé l'appareil, à un endroit près de la plaque signalétique.

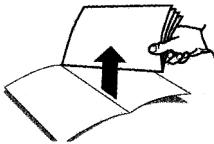
7 - Une fois effectuées ces opérations, réinstallez les pièces.

#### Ne démontez jamais l'axe du robinet.

En cas de panne, remplacez le robinet entier.

TABLEAU 1  
CARACTÉRISTIQUES DES BRÛLEURS

Le brûleur doit être utilisé avec les gaz indiqués sur la plaque signalétique		TYPE DE GAZ	G - 31 PROPANE	G - 30 BUTANE	G - 30 BUTANE	G - 20 NATUREL	G - 25 NATUREL	G - 20 NATUREL
Pression d'utilisation	mbar							
Brûleur rapide	Marque d'injecteur	85	85	74	115	132	110	
	Consommation (Hs) Nominale Réduite	kW	3	3	3	3	3	3
	Débit 15°C 1,013 mbar	m <sup>3</sup> /h g/h	≤ 0,6	≤ 0,6	≤ 0,6	≤ 0,5	≤ 0,5	≤ 0,5
			-	-	-	0,286	0,333	0,286
Brûleur semi-rapide	Marque d'injecteur	67	67	58	100	100	91	
	Consommation (Hs) Nominale Réduite	kW	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75
	Débit 15°C 1,013 mbar	m <sup>3</sup> /h g/h	≤ 0,6	≤ 0,6	≤ 0,35	≤ 0,5	≤ 0,5	≤ 0,5
			-	-	-	0,167	0,194	0,167
Brûleur Auxiliaire	Marque d'injecteur	50	50	43	72	73	68	
	Consommation (Hs) Nominale Réduite	kW	1	1	1	1	1	1
	Débit 15°C 1,013 mbar	m <sup>3</sup> /h g/h	≤ 0,33	≤ 0,33	≤ 0,33	≤ 0,33	≤ 0,33	≤ 0,33
			-	-	-	0,095	0,111	0,095
Brûleur Triple Flamme	Marque d'injecteur	97	97	75	140	150	124	
	Consommation (Hs) Nominale Réduite	kW	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6
	Débit 15°C 1,013 mbar	m <sup>3</sup> /h g/h	≤ 1,26	≤ 1,26	≤ 1,26	≤ 1,26	≤ 1,26	≤ 1,26
			-	-	-	0,343	0,399	0,343



Da mettere da parte e conservare

IT

## Istruzioni per l'installatore

Tutte le operazioni relative ad installazione, regolazione ed adattamento ad un altro tipo di gas devono essere realizzate da **personale autorizzato** del nostro **Servizio Tecnico** e devono rispettare le normative vigenti e quanto prescritto dalle compagnie del gas.

**IMPORTANTE:** Prima di effettuare qualsiasi operazione, chiudere il gas e disinserire la spina dell'apparecchio.

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto è necessario verificare che sia predisposto per il tipo di gas con il quale dovrà funzionare. I nostri piani cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas indicato sulla targa d'identificazione.

È indispensabile che il luogo in cui dovrà essere installato l'apparecchio disponga della **ventilazione richiesta dalla normativa vigente**.

I gas di combustione, pertanto, devono essere evacuati all'esterno.

Verificare le dimensioni del piano cottura, nonché le dimensioni dell'apertura da effettuare nel mobile.

I pannelli situati sul piano di lavoro, nelle immediate vicinanze del piano cottura, devono essere di un **materiale non infiammabile**. Sia i rivestimenti stratificati sia la colla che li fissa devono essere resistenti al calore per evitare deterioramenti.

I cavi elettrici non devono essere a contatto con zone di calore.

Il cavo di alimentazione deve essere fissato al mobile per evitare che tocchi parti calde del forno o del piano cottura.

Gli apparecchi provvisti di componenti elettrici devono essere dotati obbligatoriamente **di messa a terra**.

Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere all'installazione e all'uso.

**IN CASO DI INOSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI IN MERITO, LE RESPONSABILITÀ RICADRANNO SULL'INSTALLATORE, POICHÉ IN TAL CASO IL FABBRICANTE DECLINA QUAISIASI RESPONSABILITÀ.**

## Inserimento del piano cottura nel mobile

La possibilità di collocare il piano cottura nel mobile, secondo la norma per apparecchi a gas EN 30-1-1, rientra nella Classe 3.

## Misure di incasso

**1 - Distanze minime (mm).** Realizzare una riduzione delle dimensioni necessarie sul tavolo da lavoro Fig. 1.

Per l'installazione su un forno, verificare le dimensioni del forno confrontandole con il manuale di montaggio.

Si consiglia di collocare un separatore che impedisca l'accesso alla parte inferiore di un piano cottura dotato di pannello comandi. La distanza minima di questo separatore dal piano di appoggio del piano cottura deve essere di 130 mm.

Centrare il piano cottura nell'apposito vano d'incasso nel mobile.

**2 -** Le fibre di legno utilizzate per la fabbricazione dei mobili del piano cottura, poiché entrano in contatto con l'umidità, si gonfiano con relativa rapidità. È pertanto opportuno stendere una colla speciale sulle superfici di taglio, per proteggerle dal vapore o dalla condensa che potrebbe accumularsi sotto il piano di lavoro del mobile da cucina.

A seconda dei modelli, i morsetti e la guarnizione di tenuta (bordo inferiore del piano cottura) possono essere stati già collocati in fabbrica; in tal caso, non rimuoverli per nessun motivo.

La guarnizione garantisce l'impermeabilizzazione di tutta la superficie di lavoro ed evita qualsiasi infiltrazione.

Se non è già stata applicata in fabbrica, togliere le griglie, i coperchi dei fornelli e i diffusori del piano cottura, capovolgere quest'ultimo e collocare la guarnizione autoadesiva in dotazione con l'apparecchio sul bordo inferiore del piano cottura. Fig. 2.

**3 -** Estrarre i morsetti dalla busta degli accessori in dotazione. A seconda del modello dell'apparecchio, il tipo di graffa può essere come quella rappresentata nella Fig. 3 o nella Fig. 4.

- Se il tipo di graffa è quella rappresentata nella Fig. 3:

- Situarle nei fori preparati a questo scopo.

Incastrare e fare pressione contemporaneamente sulle estremità in modo che il piano cottura poggi lungo tutto il suo perimetro.

• Se fosse necessario smontarlo, basta spingere dal basso verso l'alto.

- Se il tipo di graffa utilizzato è quello rappresentato nella Fig. 4:

• Avvitare in tutti i punti inferiori preparati a questo scopo, con la graffa verso l'interno per facilitare l'incastrato successivo nel mobile.

Incastrare e fare pressione contemporaneamente sulle estremità in modo che il piano cottura poggi lungo tutto il suo perimetro.

• Girare le graffe e avvitare per il corretto fissaggio finale.

**4 -** L'estremità del collettore d'ingresso del piano cottura è dotata di un raccordo a gomito di  $1\frac{1}{2}$ " Fig. 5a

Tale raccordo permette:

- L'attacco rigido.
- L'attacco ad un tubo flessibile

metallico. In questo caso si deve evitare il contatto di questo tubo con parti mobili dell'unità a incasso (ad esempio un cassetto) e il passaggio attraverso spazi che potrebbero essere ostruiti. Nel caso in cui il piano cottura venga abbinato ad un forno, come illustrato nella Fig. 6, o se si riscontra l'esistenza di un'interferenza tra il tubo flessibile e il forno, girare il raccordo a gomito per non creare tensioni al tubo, tenendo presente la posizione del raccordo, come indicato nella Fig. 1.

Assicurarsi che dopo aver girato il raccordo a gomito non ci sia nessuna fuga.

Per l'utilizzazione di questo apparecchio in Francia il gomito montato in fabbrica dev'essere tolto e sostituito con quello fornito cn la busta degli accessori, Fig. 5 b, senza dimenticare di intercalare la giuntura.

Fatta eccezione per le condizioni descritte, il raccordo a gomito non dovrà mai essere spostato, né girato dalla posizione fissata in fabbrica. Se per qualsiasi motivo il gomito dovesse essere girato, occorre assicurarsi dell'ermeticità di questa zona.

**Assicurarsi della tenuta di tutti gli attacchi realizzati.**

**Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità su eventuali fughe, se viene spostato o girato il raccordo a gomito, così come sugli attacchi realizzati dall'installatore.**

**5 -** Verificare sulla targa d'identificazione la tensione e la potenza totali. L'apparecchio deve essere **COLLEGATO A TERRA**.

Accertarsi che l'attacco sia stato effettuato nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti nel paese in cui l'apparecchio viene installato. Rispettare integralmente le disposizioni della compagnia elettrica locale.

Per rispettare le disposizioni di sicurezza abituali, l'installatore deve prevedere un interruttore onnipolare con apertura contatti di almeno 3 mm.

L'apparecchio è di tipo "Y", cioè il cavo d'ingresso **NON PUÒ ESSERE SOSTITUITO DALL'UTENTE** ma soltanto dal servizio tecnico della casa. Non manipolare l'apparecchio al suo interno. In caso di necessità, chiamare il nostro servizio di assistenza tecnica.

## Installazione del forno e connessione con il piano cottura

**1 -** Preparazione del forno:

Togliere le manopole dal forno. Fig. 7

**2 -** Preparazione del piano cottura:

a) Verificare il tipo di gas:

Verificare che l'apparecchio sia nuovo di fabbrica al tipo di gas necessario. Se così non fosse devono essere sostituiti gli iniettori e devono essere regolati al minimo delle chiavi. (Consultare la sezione Cambio del tipo di gas in queste istruzioni).

b) Verificare la situazione dell'incastro: Mobile e distanze dal foro dell'incastro.

**3 -** Installazione del piano cottura:

Se il piano cottura non è stato ancora situato nel suo foro, collocarlo e assicurarsi che sia stato fissato al mobile e realizzare il collegamento del gas come anteriormente descritto. Elevare e fissare i cardani alla parte inferiore del piano cottura con l'aiuto di un nastro adesivo o di una gomma, se il piano cottura non ne dispone.

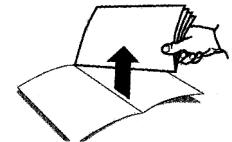
**4 -** Collegamento elettrico

Realizzare il collegamento elettrico del forno.

Il cavo di connessione el piano cottura deve essere collegato al forno ed al cavo della presa di terra e avvitato come nella Fig. 8. Se necessario, inserire il forno nel mobile.

**5 -** Unione meccanica/Cardani.

Avvicinare il forno ai cardani. (vedi Fig. 9) Deve restare uno spazio aperto di circa 50 mm, affinché i cardani con l'aiuto delle mani possano essere collegati al forno. Togliere l'elastico o il nastro adesivo da tutti i cardani e collegarli agli azionatori. Secondo la Fig.9.



#### 6 - Fissaggio del forno.

Inserire il forno fino in fondo e con le 2 viti fissarlo alle pareti laterali del mobile (Fig. 10).

#### 7 - Termine del montaggio e verifica del funzionamento.

Le manopole che riceviamo insieme al forno, con i simboli del gas, devono essere collocate negli assi. Fig. 11. Aprire il passaggio del gas al piano cottura e mettere in funzione i bruciatori. (Fig. 12). Verificare se i bruciatori, dopo l'accensione e rilasciando le manopole non si spengono. (Bruciatori forniti di sicurezza con termocoppia) Muovere le manopole dalla fiamma massima alla minima per verificare la stabilità della fiamma.

### Smontaggio del forno:

Se il forno deve essere smontato, per esempio per: regolare il minimo delle chiavi, regolare la lunghezza dei cardani o realizzare un nuovo fissaggio, devono essere seguiti i seguenti passi:

#### 1 - Togliere le manopole.

2 - Togliere le viti di fissaggio del forno (situate ad entrambi i lati del forno dietro la porta, davanti al mobile del forno, pareti laterali).

3 - Estrarre il forno con attenzione per circa 50 mm. Attenzione, estrarre il forno giusto il necessario per poter accedere alla parte posteriore del pannello delle manopole. Se il forno viene estratto ulteriormente potrebbero staccarsi i cardani dalla zona delle chiavi.

#### 4 - Togliere i cardani dagli azionatori.

5 - Togliere il forno dal mobile. Se necessario (per esempio per uno zoccolo alto del mobile) potrebbe dover essere scollegata l'elettricità e la presa di terra.

#### 6 - Casi speciali con i cardani:

Se il cardano è fuoriuscito dall'asse della chiave o dall'azionatore, deve essere montato nuovamente:

a) Fissaggio del cardano all'azionatore: È necessario tenere presente la posizione dei perni del cardano nella parte stretta e larga.

b) Se è caduto il pezzo di plastica dell'asse della chiave: collegarlo nuovamente tenendo presente il corretto orientamento dell'asse a forma di D." e serrare a fondo.

### Modifica del tipo di gas

Tutte le operazioni relative ad installazione, regolazione ed adattamento ad un altro tipo di gas devono essere realizzate da **personale autorizzato** del nostro **Servizio Tecnico** e devono rispettare le normative vigenti e quanto prescritto dalle compagnie del gas.

**IMPORTANTE:** Prima di effettuare qualsiasi operazione, chiudere il gas e disinserire la spina dell'apparecchio.

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto è necessario verificare che sia predisposto per il tipo di gas con il quale dovrà funzionare. I nostri piani cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas indicato sulla targa d'identificazione.

Nella misura in cui lo consente la normativa vigente nel proprio paese (vedere targa d'identificazione), questo piano cottura può essere adattato al

funzionamento con altri tipi di gas. A tale scopo si deve procedere alle seguenti operazioni.

#### A) Sostituzione degli iniettori dei bruciatori rapido, semirapido ed ausiliare del piano cottura.

1 - Rimuovere le griglie, i coperchi e il corpo del bruciatore.

2 - Sostituire gli iniettori usando una chiave a tubo da 7 mm. ed accertarsi di stringere a fondo per garantirne la tenuta. Fig. 13.

In questi bruciatori non è necessario effettuare la regolazione dell'aria primaria.

#### B) Regolazione del consumo ridotto delle manopole dei bruciatori del piano cottura.

1 - Posizionare le manopole sul minimo.

2 - Estrarre il forno o il pannello comandi, Fig. 14, secondo la sequenza di smontaggio.

3 - Estrarre il gruppo della leva a 3 settori dalla sua posizione nello stelo della manopola.

4 - Se il piano cottura, oltre all'accensione, è provvisto di sicurezza, la vite di regolazione della portata sarà sempre visibile. Fig. 15.

5 - Modificare la posizione della vite di regolazione, Fig. 15, a seconda del modello, tenendo conto che:

- Per Gas Propano e Butano 28-30/37 mbar, la vite deve essere serrata a fondo.

- Per Gas Butano 50 mbar cambiare il by-pass.

- Per Gas Naturale, girare la vite verso sinistra fino ad ottenere la corretta fuoriuscita di gas dal bruciatore. La fiamma deve essere stabile e il più piccola possibile. Verificate:

- la stabilità della fiamma se posta contro correnti d'aria,

- la stabilità della fiamma quando si modifica il sistema di regolazione del bruciatore fra il massimo e il minimo,

- che non vi sia un retrocesso della fiamma.

6 - Applicare vicino alla targa d'identificazione l'etichetta che indica il gas al quale è passato l'apparecchio.

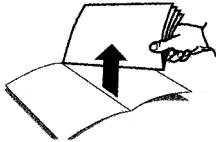
7 - Dopo aver effettuato queste operazioni, montare nuovamente i pezzi.

**Non smontare mai l'asse della manopola.** In caso di guasto, cambiare la manopola completa.

**TABELLA 1**

CARATTERISTICHE DEI BRUCIATORI

Il bruciatore si deve usare con i gas indicati sulla targa di identificazione		TIPO DI GAS	G-31 PROPANO	G-30 BUTANO	G-30 BUTANO	G-20 NATURALE	G-25 NATURALE	G-20 NATURALE
Pressione d'uso		mbar	37	29	50	20	20	25
Bruciatore veloce	Segno dell'iniettore		85	85	74	115	132	110
	Consumo (Hs) / Nominale ridotto	kW	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,5	3 ≤ 0,5	3 ≤ 0,5
	Portata 15°C 1,013 mbar	m³/h g/h	- 214	- 218	- 218	- 0,286	- 0,333	- 0,286
Bruciatore semi-rapido	Segno dell'iniettore		67	67	58	100	100	91
	Consumo (Hs) / Nominale ridotto	kW	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,35	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5
	Portata 15°C 1,013 mbar	m³/h g/h	- 125	- 127	- 127	- 0,167	- 0,194	- 0,167
Bruciatore ausiliare	Segno dell'iniettore		50	50	43	72	73	68
	Consumo (Hs) / Nominale ridotto	kW	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33
	Portata 15°C 1,013 mbar	m³/h g/h	- 71	- 73	- 73	- 0,095	- 0,111	- 0,095
Bruciatore a tripla fiamma	Segno dell'iniettore		97	97	75	140	150	124
	Consumo (Hs) / Nominale ridotto	kW	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26
	Portata 15°C 1,013 mbar	m³/h g/h	- 257	- 261	- 261	- 0,343	- 0,399	- 0,343



Separar y guardar, por favor

ES

## Instrucciones para el instalador

Es necesario que todas las operaciones relativas a la instalación, regulación y adaptación a otro tipo de gas sean realizadas por **personal autorizado** de nuestro **Servicio Técnico** y respeten las normativas vigentes y prescripciones de las compañías de gas.

**IMPORTANTE:** Antes de cualquier actuación, cortar la alimentación de gas y eléctrica del aparato.

Antes de conectar el aparato a la instalación hay que comprobar que está preparado para el tipo de gas que se le va a suministrar. Nuestras placas de cocción salen de fábrica preparadas para funcionar con el tipo de gas que indica la placa de características.

Este aparato sólo puede ser instalado en un lugar bien ventilado, respetando los reglamentos en vigor y las disposiciones relativas a la ventilación. No debe conectarse el aparato a un dispositivo de evacuación de los productos de combustión.

Es indispensable que el lugar en el que vaya a ser instalado el aparato disponga de la **ventilación reglamentaria**. Es necesario por ello que los gases de la combustión sean evacuados al exterior.

Revise las dimensiones de la placa de cocción así como las dimensiones de la abertura a realizar en el mueble.

Los paneles que están sobre la superficie de trabajo, en la proximidad inmediata de la placa de cocción, deben ser de un **material no inflamable**. Tanto los revestimientos estratificados como la cola que los fija, deben ser resistentes al calor para evitar deterioros.

Los cables eléctricos no deben estar en contacto con zonas de calor.

El cable de alimentación debe ser fijado al mueble para evitar tocar partes calientes del horno, o de la placa de cocción.

Los aparatos con algún componente eléctrico deben ser **conectados** obligatoriamente a tierra.

Lea las instrucciones antes de proceder a su instalación y uso.

**EN CASO DE NO CUMPLIRSE LAS DISPOSICIONES AL RESPECTO, LAS RESPONSABILIDADES SERÁN DEL INSTALADOR, QUEDANDO EL FABRICANTE EXENTO DE ELLAS.**

## Instalación de la placa de cocción en el mueble.

La posibilidad de ubicación de la placa de cocción en el mueble, según la norma para aparatos a gas EN 30-1-1 es Clase 3.

## Medidas de encastramiento

**1 - Distancias Mínimas (mm).** Efíctue un corte de las dimensiones necesarias en la mesa de trabajo. Fig. 1.

Para la instalación sobre un horno compruebe las dimensiones según su manual de montaje.

Si durante el uso de una placa de cocción con módulo de mandos fuese posible acceder a su parte inferior, hay que colocar un separador con objeto de evitar posibles contactos. La distancia mínima de ese separador al plano de apoyo de la placa de cocción ha de ser de 130 mm.

Centre la placa de cocción en su hueco de encastramiento en el mueble.

**2 -** Las fibras de madera utilizadas para la confección de los muebles encimera, al entrar en contacto con la humedad se hinchan con relativa rapidez. Por ello es conveniente barnizar con una cola especial las superficies de corte, para protegerlas de vapor o del agua condensada que podría depositarse debajo de la mesa de trabajo del mueble de cocina.

Según modelo, las grapas y la junta de estanquedad (borde inferior de la placa de cocción) pueden ya salir puestas de fábrica, si es así no quitar bajo ningún concepto. La junta garantiza la impermeabilización de toda la superficie de trabajo y evita cualquier filtración.

Si no está puesta de fábrica retire las parrillas, las tapas de los quemadores y los difusores de su placa de cocción y sitúela en posición invertida, coloque la junta autoadhesiva que se suministra con el aparato, en el borde inferior de la placa de cocción Fig. 2.

**3 -** Saque las grapas de la bolsa de accesorios que le adjuntamos.

Según modelo de aparato, su tipo de grapa puede ser como la representada en la Fig. 3 ó Fig. 4.

- Si su tipo de grapa es la representada en la Fig. 3:

• Colóquelas en los orificios preparados para este fin.

Encastre y presione simultáneamente sobre los extremos de forma que la placa de cocción se apoye en todo su perímetro.

• Si fuera preciso su desmontaje solo deberán empujar de abajo hacia arriba.

- Si su tipo de grapa es la representada en la Fig. 4:

• Atorníllelas en los puntos inferiores preparados para este fin, con la grapa hacia dentro para facilitar su encastramiento posterior en el mueble.

Encastre y presione simultáneamente sobre los extremos de forma que la placa de cocción se apoye en todo su perímetro.

• Gire las grapas y atornille para su correcta fijación.

**4 -** El extremo del colector de entrada de la placa de cocción de gas está provisto de un codo roscado de  $1\frac{1}{2}$ " Fig. 5a. Este codo permite:

La conexión rígida.

La conexión con un tubo flexible metálico. En este caso hay que evitar el contacto de este tubo con partes móviles de la unidad de encastramiento (por ejemplo un cajón) y el paso a través de espacios que pudieran ser susceptibles de obstruirse. En el caso de que la encimera se combine con un horno, según Fig. 6 o si se constata que existe una interferencia entre el tubo flexible

y el horno, gire el codo para no crear tensiones en el tubo teniendo en cuenta la localización del codo según Fig. 1. Asegúrese que después de haber girado el codo no exista ninguna fuga.

Para la utilización de este aparato en Francia se debe quitar el codo que viene montado de fábrica y poner el que trae la bolsa de accesorios, Fig. 5b, sin olvidar intercalar la junta.

Excepto en las condiciones descritas no se puede mover ni girar el codo de la posición que sale de fábrica.

Si por cualquier circunstancia el codo es girado, debe asegurarse de la estanquedad en esa zona. **Asegúrese de la estanquedad de todas las conexiones realizadas.**

**El fabricante declina cualquier responsabilidad de fuga, si se mueve o gira el codo; así como de las conexiones realizadas por el instalador.**

**5 -** Debe verificarse en la placa de características: el voltaje y la potencia total. **El aparato deberá estar conectado a tierra.**

Debe cerciorarse de que la conexión ha sido efectuada de acuerdo con las prescripciones legales del país. Respeten íntegramente las disposiciones de la empresa local de abastecimiento de electricidad.

Para cumplir con las disposiciones de seguridad habituales debe preverse, por parte del instalador, un interruptor de corte omnipolar con abertura de contacto de por lo menos 3 mm.

El aparato es de tipo "Y" lo cual quiere decir que el cable de entrada NO PUEDE SER CAMBIADO POR EL USUARIO, sólo por el servicio técnico de la marca.

No manipule el aparato en su interior. En caso de ser necesario, llame a nuestro servicio de asistencia técnica.

## Instalación del horno y conexión con la placa de cocción

**1 - Preparación del horno:**

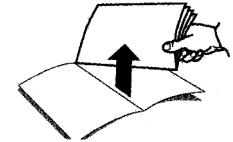
Quite los mandos del horno. Fig. 7.

**2 - Preparación de la placa de cocción:**

a) Comprobar el tipo de gas: Compruebe que el aparato sale de fábrica adaptado al tipo de gas que necesita. Si no es así deben cambiarse los inyectores y debe ser ajustado el mínimo de los grifos. (ver tabla 1).

b) Comprobar la situación de encastramiento: Mueble y distancias al hueco de encastramiento.

**3 - Instalación de la placa de cocción:** Si todavía no ha posicionado la placa de cocción en su hueco, colóquela y asegúrese que ha sido fijada al mueble y realice la conexión de gas como anteriormente hemos descrito. Eleve y fije los cardans a la parte inferior de la placa de cocción con la ayuda de una cinta adhesiva o una goma, si no dispone de ello la placa de cocción.



#### 4 - Conexión eléctrica:

Lleve a cabo la conexión eléctrica del horno.

El cable de conexión de la placa de cocción debe ser conectado al horno y el cable de toma de tierra atornillado como en la Fig. 8. En caso necesario meter el horno en el mueble.

#### 5 - Unión mecánica / Cardans:

Acerca el horno a los cardan. ( ver Fig. 9) Debe quedar aprox. un espacio abierto de 50mm, para que los cardan con la ayuda de las manos puedan ser conectados al horno. Quitar la goma o la cinta adhesiva de todos los cardans y conectarlos a los accionadores. Según Fig.9.

#### 6 - Fijación del horno:

Introducir el horno hasta el fondo y con los 2 tornillos fijarlos a las paredes laterales del mueble ( Fig. 10).

#### 7 - Finalización del montaje y

comprobación del funcionamiento: Los mandos que recibimos junto al horno con los símbolos de gas deben ser colocados en los ejes (Fig. 11). Abrir el paso de gas a la placa de cocción y poner en funcionamiento los quemadores ( Fig. 12). Compruebe si los quemadores después del encendido y al soltar los mandos no se apagan. (Quemadores provistos de seguridad por termopar mover los mandos de la llama máxima a la mínima para comprobar la estabilidad de la llama ).

### Desmontaje del horno:

Si el horno debe ser desmontado para por ejemplo: regular el mínimo de los grifos, ajustar la longitud de los cardan o realizar una nueva fijación, los siguientes pasos deben llevarse a cabo:

#### 1 - Quitar los mandos.

#### 2 - Fijación del horno

Quitar los dos tornillos situados a ambos lados del horno.

#### 3 - Sacar el horno con cuidado aprox.

50mm. Atención, saque el horno justo lo necesario para acceder a la parte trasera del cuadro de mandos. Si seguimos sacando el horno se nos pueden soltar los cardans de la zona de los grifos

**4 - Quitar los cardans de los accionadores.**

**5 - Sacar el horno del mueble.** En caso necesario ( por ejemplo un zócalo alto del mueble) puede ser necesario quitar la conexión eléctrica y la de toma a tierra.

**6 - Casos especiales con los cardan:** Si el cardan se ha salido del eje del grifo o del accionador, debe volver a montarse:

a) Fijación del cardan al accionador: Hay que tener en cuenta la posición de los pivotes del cardan, el estrecho y el ancho.

b) Si se ha caído la pieza plástica del eje del grifo: volver a conectarlo pero teniendo en cuenta una correcta orientación del eje con forma de "D" y apretar a fondo.

### Cambio del tipo de gas

Es necesario que todas las operaciones relativas a la instalación, regulación y adaptación a otro tipo de gas sean realizadas por **personal autorizado** de nuestro **Servicio Técnico** y respeten las normativas vigentes y prescripciones de las compañías de gas.

**IMPORTANTE:** Antes de cualquier actuación, cortar la alimentación de gas y eléctrica del aparato.

En la medida que lo permita la reglamentación vigente de su país (ver placa de características), esta placa de cocción puede ser adaptada para que funcione con otros gases. Para ello deben realizarse las siguientes operaciones:

#### A) Cambio de inyectores de los quemadores de la placa de cocción.

1 - Retire las parrillas, tapas y cuerpo de quemador.

2 - Cambie los inyectores usando una llave de tubo de 7 mm y asegúrese de apretarlos a fondo para garantizar la estanqueidad. Fig. 13.

En estos quemadores no hay que realizar reglaje del aire primario.

#### B) Reglaje del consumo reducido de los grifos de los quemadores de la placa de cocción.

1 - Coloque los grifos en la posición de mínimo.

2 - Retire el horno o módulo de mandos, Fig. 14, teniendo en cuenta la secuencia de desmontaje.

3 - Extraiga el conjunto cardan de 3 cuerpos de su posición en el vástago del grifo.

**4 - Si la placa de cocción además de encendido tiene seguridad, el tornillo de regulación de caudal estará siempre visible.** Fig. 15.

**5 - Actúe sobre el tornillo de regulación de caudal, Fig. 15, teniendo en cuenta que:**

• Para Gas Propano y Butano 28-30/37 mbar, el tornillo debe estar apretado a fondo.

• Para Gas Butano 50 mbar cambiar el by-pass.

• Para Gas Natural, girar el tornillo hacia la izquierda hasta la correcta salida de gas del quemador. La llama debe ser estable y lo más pequeña posible.

Comprobar:

- la estabilidad de la llama ante corrientes de aire,

- la estabilidad de la llama al cambiar el ajuste del quemador entre el máximo y el mínimo,

- que no haya retroceso de llama.

**6 - Coloque la etiqueta que indica el gas al que ha sido transformado el aparato, en lugar cercano a la placa de características.**

**7 - Una vez efectuadas estas operaciones, vuelva a montar las piezas.**

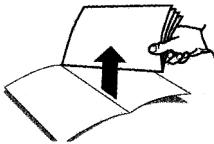
#### Jamás desmonte el eje del grifo.

En caso de avería, cambie el grifo completo.

**TABLA 1**

CARACTERÍSTICAS DE LOS QUEMADORES

El quemador debe utilizarse con los gases que se indican en la placa de características			TIPO DE GAS	G-31 PROPANO	G-30 BUTANO	G-30 BUTANO	G-20 NATURAL	G-25 NATURAL	G-20 NATURAL
Presión de uso	mbar			37	29	50	20	20	25
Quemador rápido	Marcado inyector			85	85	74	115	132	110
	Consumo (Hs)	Nominal reducido	kW	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,5	3 ≤ 0,5	3 ≤ 0,5
	Caudal 15°C 1,013 mbar		m³/h g/h	214	218	218	0,286	0,333	0,286
Quemador semi-rápido	Marcado inyector			67	67	58	100	100	91
	Consumo (Hs)	Nominal reducido	kW	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,35	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5
	Caudal 15°C 1,013 mbar		m³/h g/h	125	127	127	0,167	0,194	0,167
Quemador auxiliar	Marcado inyector			50	50	43	72	73	68
	Consumo (Hs)	Nominal reducido	kW	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33
	Caudal 15°C 1,013 mbar		m³/h g/h	71	73	73	0,095	0,111	0,095
Quemador de triple llama	Marcado inyector			97	97	75	140	150	124
	Consumo (Hs)	Nominal reducido	kW	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26
	Caudal 15°C 1,013 mbar		m³/h g/h	257	261	261	0,343	0,399	0,343



S.v.p. uitnemen en bewaren

NL

## Voorschriften voor de installateur

Alle handelingen betreffende installatie, afstelling en aanpassing van het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door **bevoegd personeel** van onze **Technische Diensten** altijd volgens de geldende normen van het gasbedrijf. **BELANGRIJK:** Alvorens werkzaamheden aan het apparaat te verrichten, moet de gas- en stroomtoevoer worden uitgeschakeld.

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd. Als onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn zij geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Op de plaats waar het apparaat komt te staan, moet een **reglementaire ventilatie-inrichting** aanwezig zijn. De verbrandingsgassen worden naar buiten afgevoerd.

Controleer of de afmetingen van de kookplaat overeenkomen met die van de uitsparing in het meubelstuk.

Panelen die zich op het werkblad, in onmiddellijke nabijheid van de kookplaat bevinden, moeten van **niet brandbaar materiaal** zijn. Zowel de deklaag als de lijm waarmee deze is vastgemaakt, moeten warmtebestendig zijn, om beschadiging te voorkomen.

Elektriciteitssnoeren mogen niet in aanraking komen met de zones die warm worden.

De voedingskabel moet worden vastgemaakt in het meubelstuk, om te voorkomen dat deze contact maakt met de gedeeltes van de oven of van de kookplaat die warm worden.

Apparaten met elektrische onderdelen, dienen verplicht **geaard** te zijn.

Lees de voorschriften alvorens de kookplaat te installeren en te gebruiken.

**INDIEN NIET AAN DEZE VOORSCHRIFTEN WORDT VOLDAAN, IS DE INSTALLATEUR VERANTWOORDELIJK. DE FABRIKANT STELT ZICH IN DAT GEVAL NIET AANSPRAKELIJK.**

## Installeren van de kookplaat in het meubelstuk

De mogelijkheid voor het plaatsen van de kookplaat in het meubelstuk is volgens de voorschriften EN 30-1-1 voor gastoestellen Klasse 3.

## Maten voor het inbouwen

**1 - Minimumafstanden (mm)**, Snijd in het werkblad een uitsparing met de nodige afmetingen uit. Afb. 1.

Voor installatie op een oven, dient u de afmetingen van de oven aan de hand van uw montagehandleiding te controleren.

Indien er gedurende het gebruik van de kookplaat met een module met bedieningsknoppen mogelijke toegang is tot de binnenkant, dient er een scheidstuk te worden geplaatst om zo contact te voorkomen. De afstand van dit scheidstuk tot het draagvlak van de kookplaat moet minimaal 130 mm. zijn.

Plaats de kookplaat midden op de uitsparing in het meubelstuk.

**2 - Als de houtvezels die worden gebruikt voor het maken van meubelstukken voor kookplaten in contact komen met vocht, kunnen zij vrij snel uitzetten. Daarom is het raadzaam om de snijoppervlakken met een speciale lijm in te smeren, zodat deze beschermd zijn tegen water dat door condensatie of stoom onder het werkblad van het meubelstuk zou kunnen doordringen.**

Afhankelijk van het model, zijn de haken en de luchtdichte pakking (onderkant van de kookplaat), al in de fabriek aangebracht. Zij mogen dus onder geen voorwaarde worden verwijderd.

De pakking garandeert de waterdichtheid van het hele werkoppervlak en voorkomt infiltraties.

Indien dat nog niet in de fabriek is gedaan: verwijder de roosters, deksels van de branders en vlamverdelers en leg de kookplaat op de kop. Plak de zelfklevende pakking die bij het apparaat is geleverd aan de onderkant van de plaat Afb. 2.

**3 - Haal de krammen uit het bijgeleverde zakjes met accessoires.** Afhankelijk van het model van het apparaat, kan het type klem zijn zoals aangeduid op Afb. 3 of Afb. 4.

- Indien het type klem is zoals aangeduid op Afb. 3:

• Plaats deze in de hiertoe voorziene openingen.

Bouw in en druk tegelijkertijd op de uiteinden zodat de kookplaat op de gehele omtrek steunt.

• Voor het demonteren hoeft u alleen maar van onderen naar boven te duwen.

- Indien het type klem is zoals aangeduid op Afb. 4:

• Draai deze vast in de onderste hiertoe voorziene punten, met de klem naar binnen om het nadien inbouwen in het meubel te vergemakkelijken.

Bouw in en druk tegelijkertijd op de uiteinden zodat de kookplaat op de gehele omtrek steunt.

• Draai de klemmen en schroef deze vast voor de correcte bevestiging.

**4 - Het uiteinde van de inlaatcollector van de gaskookplaat heeft een elleboog met schroefdraad van  $1\frac{1}{2}$ " Afb.5a. Met deze elleboog zijn mogelijk:**

• Een starre verbinding.

• Verbinding met een flexibele metalen buis. In dit geval moet worden vermeden dat deze buis contact maakt met de beweegbare onderdelen van de eenheid waarin de kookplaat is ingebouwd (een lade, bijvoorbeeld) of dat hij door ruimtes loopt die verstopt kunnen raken. Indien de kookplaat wordt gecombineerd met een oven, zoals op Afb. 6 te zien is, of indien u merkt dat er interferentie tussen de flexibele buis en de oven bestaat, moet de elleboog worden gedraaid zodat er geen spanning in de spiraalbuis kan ontstaan. Plaats de elleboog op de manier die op Afb.1 getoond wordt. Controleer of er na het draaien van de elleboog geen gas lekt.

Voor het gebruik van dit apparaat in Frankrijk, dient de elleboog te worden verwijderd die in productie ingebouwd is deze van de zak met toebehoren te worden geplaatst, Afb. 5b, denk eraan de afdichting tussen te voegen.

Met uitzondering van de omschreven omstandigheden mag de elleboog niet worden verplaatst of gedraaid vanuit de stand waarop hij van de fabriek komt. Indien de elleboog op de een of andere manier is gedraaid, moet worden gecontroleerd of de zone luchtdicht zijn.

**Zorg er altijd voor dat de aansluitingen luchtdicht zijn.**

**De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor gaslekages die veroorzaakt zijn door het verplaatsen of draaien van de elleboog, noch voor de door de installateur verrichte aansluitingen.**

**5 - Kijk op het typeplaatje voor: de spanning en het totaalvermogen. Het apparaat moet goed GEAARD zijn.**

Wees er zeker van dat de aansluiting volgens de wettelijke landelijke regels is gebeurd. Volg alle voorschriften van het plaatselijke elektriciteitsbedrijf op.

Om te voldoen aan de veiligheidsnormen, moet de installateur een meerpolige schakelaar aanbrengen, met een openingsafstand tussen de contacten van tenminste 3 mm.

Het apparaat is van het type "Y", dit betekent dat de voedingskabel NIET DOOR DE GEBRUIKER MAG WORDEN VERVANGEN. Dit mag alleen worden gedaan door de technische dienst van het merk.

Sleutel niet aan de binnenkant van het apparaat. Neem zonodig contact op met de technische dienst.

## Installatie van de oven en aansluiting op de kookplaat

**1 - Voorbereiding van de oven:**  
Haal de bedieningsknoppen uit. Afb. 7

**2 - Voorbereiding van de kookplaat:**

a) Het type gas controleren:  
Controleer dat het apparaat de fabriek verlaat met het vereiste type gas. Indien dit niet het geval is dienen de sputstukken te worden vervangen en het minimum van de kranen afgesteld te zijn. (Zie hoofdstuk Wijziging van het gastype van deze instructies).

b) De situatie van de inbouw controleren:  
Meubel en afstanden tot de inbouwruimte.

**3 - Installatie van de kookplaat**

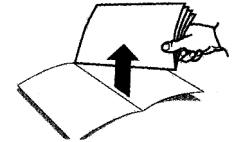
Indien de kookplaat nog niet geplaatst is in de holte, plaats deze en zorg dat deze bevestigd is aan het meubel en voer de gasaansluiting aan zoals boven beschreven. Breng de cardans omhoog en bevestig aan de onderzijde van de kookplaat met behulp van kleefband of elastiek indien de kookplaat hierover niet beschikt.

**4 - Elektrische aansluiting**

Voer de elektrische aansluiting van de oven uit.

De aansluitkabel van de kookplaat dient te zijn aangesloten op de oven en de aardingskabel vastgeschroefd zoals op Afb. 8. Indien nodig de oven in het meubel plaatsen.

**5 - Mechanische verbinding/Cardans.**  
De oven bij de cardan brengen. ( zie Afb. 9) Er dient een vrije ruimte te worden gelaten van 50mm, opdat de cardan met behulp van de handen kan worden



aangesloten op de oven. De elastiek of de kleefband van alle cardans verwijderen en deze aansluiten op de actuators. Volgens Afb. 9.

#### 6 - Bevestiging van de oven.

De oven helemaal inbrengen en deze met de 2 bouten bevestigen aan de zijwanden van het meubel ( Afb. 10 ) .

#### 7 - Beëindiging van de montage en controle van de werking.

De knoppen die ontvangen worden met de oven met de gassymbolen dienen te worden geplaatst op de assen. Afb.11. De gasdoorka openen naar de kookplaat en de branders in werking stellen. ( Afb. 12). Controleer of de branders na de ontsteking en het loslaten van de knoppen niet uitdoven. (Branders voorzien van veiligheid door thermokoppel) De knoppen van de maximale naar de minimale vlam brengen om de stabiliteit van de vlam te controleren.

### Demontage van de oven:

Indien de oven dient te worden uitgebouwd bijvoorbeeld voor: het minimum van de kranen te regelen, de lengte van de cardan in te stellen of een nieuwe bevestiging uit te voeren, dienen onderstaande stappen te worden uitgevoerd:

1 - De knoppen verwijderen.

2 - De bevestigingsbouten van de oven verwijderen (gelegen aan beide zijden van de oven achter de deur, voor het meubel van de oven, zijwanden).

3 - De oven voorzichtig ca. 50mm uithalen. Opgelet, haal de oven net voldoende uit voor toegang tot de achterzijde van het bedieningspaneel. Indien de oven verder uitgehaald wordt, kunnen de cardans van de zone van de kranen loskomen

4 - De cardans verwijderen van de actuators.

5 - De oven uit het meubel halen. Indien nodig ( bijvoorbeeld een hoog onderstuk van het meubel) kan het nodig zijn de elektrische aansluiting en de aarding te verwijderen.

6 - Speciale gevallen met de cardans: Indien de cardan uit de as van de kraan of van de actuator loskomt, dient deze opnieuw te worden ingebouwd:

a) Bevestiging van de cardan aan de actuator:

Er dient rekening te worden gehouden met de stand van de spullen van de cardan de smalle en de brede.

b) Indien het kunststof onderdeel van de as van de kraan gevallen is: deze opnieuw aansluiten maar rekening houden met een correcte oriëntatie van de as met "D-vorm." en volledig aantrekken.

### Verandering bij toepassing van andere soorten gas

Alle handelingen betreffende installatie, afstelling en aanpassing van het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door **bevoegd personeel** van onze **Technische Diensten** altijd volgens de geldende normen van het gasbedrijf.

**BELANGRIJK:** Alvorens werkzaamheden aan het apparaat te verrichten, moet de gas- en stroomtoevoer worden uitgeschakeld.

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd. Als onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn zij geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Indien de landelijk geldende voorschrijven dit toelaten (zie typeplaatje), kan de kookplaat worden aangepast aan andere soorten gas. Hiertoe moeten de volgende handelingen worden uitgevoerd:

#### A) Vervangen van de inspuiters van de snelle, halfsnelle en auxiliair branders van de kookplaat.

1 - Verwijder de roosters, afdekkingen en de kookplaatbrander.

2 - Vervang de inspuiters met behulp van een buissleutel van 7mm. Draai ze, om luchtdichtheid te garanderen, helemaal vast. Afb. 13.

In deze branders hoeft geen afstelling voor primaire lucht plaats te vinden.

#### B) Afstelling van het verminderd gebruik van de kranen van de branders en van de kookplaat.

1 - Zet de kranen op de laagste stand.

2 - Verwijder de oven of de bedieningsknoppen Afb. 14 door de stappen voor demonteren op te volgen.

3 - Haal de cardan eenheid met 3 onderdelen uit de kraan.

4 - Indien de kookplaat naast de ontsteking bovendien veiligheid heeft, zal de schroef voor het afstellen van de gasstroom altijd zichtbaar zijn. Afb. 15.

5 - Stel de schroef voor het bepalen van de gasstroom af, Afb. 15, afhankelijk van het model, en houd hierbij rekening met het volgende:

• Voor propaan-gas en butagas van 28-30/37 mbar moet de stelschroef volledig worden aangedraaid.

• Voor butagas 50 mbar dient de bypass te worden vervangen.

• Draai, voor Aardgas, de schroef naar links tot de correcte gasto evoer van de brander. De vlam moet stabiel en zo klein mogelijk zijn. Controleren:

- de stabiliteit van de vlam bij tocht,  
- de stabiliteit van de vlam bij het wijzigen van de instelling van de brander tussen het maximum en het minimum,  
- dat er geen vlaminslag is.

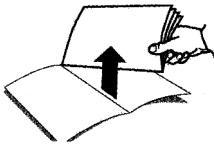
6 - Plaats het etiket waarop staat aangegeven aan welke gassoort het apparaat is aangepast in de buurt van het typeplaatje.

7 - Zet deonderdelen, na het verrichten van deze handelingen, weer in elkaar.

**Demonteer in geen geval de as van de kraan.** Bij storingen dient de kraan in zijn geheel te worden vervangen.

**TABEL 1**  
KENMERKEN VAN DE BRANDERS

De brander moet worden gebruikt met een van de gassoorten die op het typeplaatje zijn aangegeven		SOORT GAS	G -31 PROPAANGAS	G- 30 BUTAGAS	G- 30 BUTAGAS	G -20 AARDGAS	G -25 AARDGAS	G -20 AARDGAS
Gebruiksdruk	mbar		37	29	50	20	20	25
Snelle brander	Aanduiding van het spulstuk		85	85	74	115	132	110
	Verbruik (Hs) Nominaal Gereduceerd	kW	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,5	3 ≤ 0,5	3 ≤ 0,5
	Opbrengst 15°C 1,013 mbar	m³/h g/h	- 214	- 218	- 218	0,286	0,333	0,286
Halfsnelle brander	Aanduiding van het spulstuk		67	67	58	100	100	91
	Verbruik (Hs) Nominaal Gereduceerd	kW	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,35	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5
	Opbrengst 15°C 1,013 mbar	m³/h g/h	- 125	- 127	- 127	0,167	0,194	0,167
Hulp-brander	Aanduiding van het spulstuk		50	50	43	72	73	68
	Verbruik (Hs) Nominaal Gereduceerd	kW	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33
	Opbrengst 15°C 1,013 mbar	m³/h g/h	- 71	- 73	- 73	0,095	0,111	0,095
Brander met drie-Halfsnelle brander	Aanduiding van het spulstuk		97	97	75	140	150	124
	Verbruik (Hs) Nominaal Gereduceerd	kW	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26
	Opbrengst 15°C 1,013 mbar	m³/h g/h	- 257	- 261	- 261	0,343	0,399	0,343



Separar e guardar, por favor

PT

## Instruções para a instalação

É necessário que todas as operações relativas à instalação, regulação e adaptação para outro tipo de gás sejam realizadas, nomeadamente, por **pessoal autorizado** do nosso **Serviço Técnico**, bem como que cumpram as normas vigentes e as prescrições estabelecidas pelas companhias de gás.

**IMPORTANT:** Antes de qualquer actuação, cortar a alimentação de gás e eléctrica do aparelho.

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar se o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento. As nossas placas de cocção saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de características.

Este aparelho somente pode ser instalado em lugar bem ventilado, respeitando os regulamentos em vigor e as disposições relativas a ventilação. Não deve conectar-se o aparelho a um dispositivo de evacuação dos produtos de combustão.

É indispensável que a localização de instalação do aparelho disponha da **ventilação regulamentar**.

Portanto, é necessário que os gases de combustão sejam devidamente evacuados para o exterior.

Revise as dimensões da placa de cocção, bem como as dimensões da abertura a realizar no móvel.

Os painéis que se localizam superiormente à plataforma de trabalho, na proximidade imediata da placa de cocção, devem ser de um **material não inflamável**. Tanto os revestimentos estratificados como a cola que os fixa, devem ser resistentes ao calor para evitar possíveis deteriorações.

Os cabos eléctricos não devem estar em contacto com zonas de calor. O cabo de alimentação deve ser fixo ao móvel para evitar que entre em contacto com as partes quentes do forno ou da placa de cocção.

Os aparelhos equipados com algum componente eléctrico devem ser **ligados** obrigatoriamente à terra.

Leia atentamente as instruções antes de realizar a instalação e o uso.

**EM CASO DE INCUMPRIMENTO DAS DISPOSIÇÕES LEGAIS APLICÁVEIS À INSTALAÇÃO, AS RESPONSABILIDADES SERÃO DO INSTALADOR, FICANDO O FABRICANTE EXIMIDO DAS MESMAS.**

## Instalação da placa de cocção no móvel

A possibilidade de realizar a instalação da placa de cocção no móvel, segundo a norma vigente para aparelhos a gás EN 30-1-1, é da Classe 3.

## Medidas de embutimento

**1 - Distâncias Mínimas (mm):** Efectue um corte das dimensões necessárias na plataforma de trabalho. Fig. 1.

Para a instalação sobre um forno verifique as dimensões do forno indicadas no respectivo manual de montagem.

Se, durante a utilização de uma placa de cocção dotada de módulo de controlo, fosse possível aceder à parte inferior do

mesmo, será necessário colocar um separador para evitar possíveis contactos. A distância mínima desse separador em relação ao plano de apoio da placa de cocção deverá ser de 130 mm.

Centre a placa de cocção na cavidade de embutir realizada no móvel.

**2 -** Se as fibras de madeira utilizadas na fabricação dos móveis da plataforma de trabalho entrarem em contacto com humidade estas poderão incharem com relativa rapidez. Portanto, recomenda-se envernizar com uma cola especial as superfícies de corte com o fim de proteger do vapor ou da água condensada que poderia depositar-se sob a plataforma de trabalho do móvel de cozinha.

Segundo o modelo, os grampos e a junta de hermeticidade (borda inferior da placa de cocção) podem vir instaladas da fábrica, neste caso, não deverão ser retiradas sob nenhum conceito. A junta garante a impermeabilização de toda a superfície de trabalho e evita qualquer filtração.

Se não estiver já instalada, retire as grelhas, as tampas dos queimadores e os difusores da placa de cocção e posicione-a na posição invertida, coloque a junta autocolante que se inclui no fornecimento do aparelho, na borda inferior da placa de cocção Fig. 2.

**3 -** Retire os grampos do saco de acessórios.

Segundo o modelo do aparelho, o respectivo tipo de grampo pode ser como o mostrado na Fig. 3 ou Fig. 4.

- Se o seu tipo de grampo coincidir com o mostrado na Fig. 3:

• Coloque-os nos orifícios preparados para esse fim.

Encastre e pressione simultaneamente as extremidades de forma a que a placa de cocção fique bem apoiada em todo o seu perímetro.

Se for necessário desmontá-la, o sentido da desmontagem deve ser sempre de baixo para cima.

- Se o seu tipo de grampo coincidir com o mostrado na Fig. 4:

• Aparafuse-os nos pontos inferiores previstos para esse fim, com o grampo virado para dentro para facilitar o encastramento posterior no móvel.

Encastre e pressione simultaneamente as extremidades de forma a que a placa de cocção fique bem apoiada em todo o seu perímetro.

• Gire os grampos e aparafuse para uma fixação correcta.

**4 -** A extremidade do colector de entrada da placa de cocção de gás está equipada com um cotovelo com rosca de  $1/2$ . Fig. 5a.

Este cotovelo permite:

• A conexão rígida.  
• A conexão com um tubo flexível metálico. Neste caso, deve-se evitar o contacto deste tubo com qualquer parte móvel da unidade onde se embutirá o aparelho (por exemplo, uma gaveta), bem como a sua passagem por onde pudesse ficar obstruído. Se placa de cocção forma conjunto com um forno (segundo se indica na Fig. 6) ou se se constata que há alguma interferência entre o tubo flexível e o forno, gire o cotovelo para não criar tensões no tubo, levando em conta a localização do cotovelo segundo se indica na Fig. 1.

Certifique-se, depois de instalar o cotovelo, de que não existe nenhuma fuga.

No caso da utilização deste aparelho na França, deve-se retirar o cotovelo que vem montado de fábrica e substituí-lo pelo cotovelo fornecido na bolsa de acessórios, Fig. 5b, sem esquecer que deve intercalar a junta.

Excepto nas condições descritas, não se pode mover nem girar o cotovelo da posição na que o mesmo sai da fábrica. Se por qualquer motivo o cotovelo se deslocar, assegure-se de que a hermeticidade é perfeita.

**Verifique a perfeita hermeticidade de todas as uniões realizadas.**

**O fabricante não assume qualquer responsabilidade por fugas no caso de que se tenha movido ou girado o cotovelo indevidamente, bem como pelas conexões realizadas pelo instalador.**

**5 -** Deve-se verificar na placa de características: a voltagem e a potência total. O aparelho deverá dispor de **LIGAÇÃO À TERRA**.

Deve-se garantir igualmente que a instalação se realize cumprindo estritamente as normas em vigor do país. Deve-se respeitar integralmente as disposições da companhia local de fornecimento eléctrico.

Para cumprir as disposições de segurança habitualmente aplicáveis, o instalador deverá instalar um interruptor de corte omnipolar com abertura de contacto de, pelo menos, 3 mm.

O aparelho é do tipo "Y". Isto significa que o cabo de entrada NÃO PODE SER SUBSTITUÍDO PELO PRÓPRIO UTENTE, somente podendo fazê-lo o serviço de assistência técnica autorizado da marca.

Não manipule o interior do aparelho. Se necessário, contacte o nosso serviço de assistência técnica.

## Instalação do forno e conexão com a placa de cocção

**1 -** Preparação do forno:  
Retire os botões do forno. Fig. 7

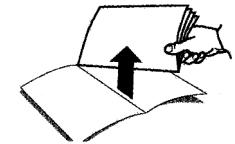
**2 -** Preparação da placa de cocção:

a) Verificar o tipo de gás utilizado:  
Certifique-se que o aparelho vem adaptado de fábrica para o tipo de gás que necessita. Caso contrário, os injectores deverão ser trocados e o nível mínimo dos botões deverá ser ajustado. (Consultar o ponto "Trocá do tipo de gás" destas instruções).

b) Verificar o estado de encastramento:  
Móvel e distâncias na reentrância de encastramento.

**3 -** Instalação da placa de cocção

Se ainda não tiver inserido a placa de cocção na respectiva reentrância, então proceda à sua instalação, assegure-se que está fixa ao móvel e efectue a conexão ao gás como descrevemos anteriormente. Eleve e fixe os cardans na parte inferior da placa de cocção com a ajuda de uma fita adesiva ou uma borracha, caso a placa de cocção não dispuser de nenhum destes elementos.



#### 4 - Conexão eléctrica

Proceda à conexão eléctrica do forno. O cabo de conexão da placa de cocção deverá ser ligado ao forno e o cabo de tomada de terra deverá ser fixo com um parafuso como indicado na Fig. 8. Se necessário, encaixar o forno no móvel.

#### 5 - União mecânica/Cardans.

Aproximar o forno dos cardans. (ver Fig. 9) Deve-se deixar um espaço aberto de aproximadamente 50mm, para que os cardans possam ser conectados ao forno de forma manual. Retirar a borracha ou a fita adesiva de todos os cardans e ligá-los aos actuadores. Segundo a Fig. 9.

#### 6 - Fixação do forno.

Introduzir o forno até ao fundo e com os 2 parafusos fixá-lo às paredes laterais do móvel (Fig. 10).

7 - Finalização da montagem e comprovação do funcionamento. Os botões fornecidos juntamente com o forno, com os símbolos de gás, deverão ser colocados nos eixos. Fig. 11.

Abrir a passagem de gás para a placa de cocção e colocar os queimadores em funcionamento. (Fig. 12). Verifique se os queimadores não se apagam depois de serem acendidos e depois de se soltar os botões. (Queimadores com segurança por termopar) Mover os botões desde a chama máxima até à chama mínima, com vista a comprovar a estabilidade da chama.

### Desmontagem do forno:

Se o forno tiver de ser desmontado para por exemplo: regular o nível mínimo dos botões, ajustar a longitude dos cardans ou efectuar uma nova fixação, os seguintes passos devem ser seguidos:

#### 1 - Extraí os botões.

2 - Retirar os parafusos de fixação do forno (situados em ambos os lados do forno por trás da porta, na parte frontal do móvel do forno, nas paredes laterais).

3 - Puxar o forno com cuidado em cerca de 50mm. Atenção, puxe o forno somente o necessário para aceder à parte traseira do painel de comandos. Se o puxarmos demasiado, podem-se soltar os cardans da zona dos botões.

#### 4 - Extraí os cardans dos actuadores.

5 - Retirar o forno do móvel. Se necessário (por exemplo, no caso de o móvel ter um rodapé alto), desligar a conexão eléctrica e a tomada de terra.

#### 6 - Casos especiais com os cardans:

Se o cardan tiver saído do eixo do botão ou do actuador, o mesmo deverá ser montado novamente:

a) Fixação do cardan ao actuador: Deve-se ter em conta a posição do pino estreito e do pino largo do cardan.

b) Se a peça de plástico do eixo do botão tiver caído: voltar a conectá-la, mas tendo em conta a correcta orientação do eixo em forma de "D.", e apertar a fundo.

### Alteração do tipo de gás

É necessário que todas as operações relativas à instalação, regulação e adaptação para outro tipo de gás sejam realizadas, nomeadamente, por **pessoal autorizado** do nosso **Serviço Técnico**, bem como que cumpram as normas vigentes e as prescrições estabelecidas pelas companhias de gás.

**IMPORTANTES:** Antes de qualquer actuação, interromper a alimentação de gás e eléctrica do aparelho.

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento. As nossas placas de cocção saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de características.

Sempre e quando o permita a legislação em vigor do seu país (ver placa de características), esta placa de cocção poderá ser adaptada para funcionar com outros tipos de gás. Para isto, deve-se realizar as seguintes operações:

#### A) Substituição dos injectores dos queimadores, rápido, semi-rápido e auxiliar da placa de cocção.

1 - Retire as grelhas, tampas e corpo queimador.

2 - Substitua os injectores utilizando uma chave tubular de 7 mm. Assegure-se de que os injectores ficam bem apertados para garantir uma total estanqueidade. Fig. 13.

Nestes queimadores não é necessário realizar a regulação do ar primário.

#### B) Regulação para consumo reduzido das torneiras dos queimadores da placa de cocção.

1 - Coloque as torneiras na sua posição mínima.

2 - Retire o painel de botões do forno, Fig. 14, segundo a sequência de desmontagem.

3 - Extraia o conjunto cardan de 3 corpos da sua posição no eixo da torneira.

4 - Se a placa de cocção, para além do dispositivo de acendimento, estiver equipada também com sistema de segurança, o parafuso de regulação do fluxo de gás estará sempre visível. Fig. 15

5 - Actue sobre o parafuso de regulação do fluxo, Fig. 15 segundo o modelo, mas sempre levando em conta que:

- Para Gás Propano e Butano 28-30/37 mbar, o parafuso deve estar apertado a fundo.

- Para Gás Butano 50 mbar, substituir o by-pass.

- Para Gás Natural, girar o botão para a esquerda até obter a saída correcta de gás do queimador. A chama deve ser estável e o mais pequena possível.

Comprovar:

- a estabilidade da chama perante correntes de ar,
- a estabilidade da chama ao ajustar o queimador entre o máximo e o mínimo,
- se não há retrocesso da chama.

6 - Coloque, perto da placa de características, uma etiqueta que indique o gás para o que o aparelho foi habilitado.

7 - Uma vez efectuadas estas operações, torne a montar as peças.

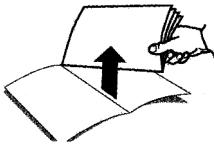
#### Jamais desmonte o eixo da torneira.

Em caso de avaria, deve-se substituir todo o conjunto que conforma a torneira.

**TABELA 1**

#### CARACTERÍSTICAS DOS QUEIMADORES

O queimador deve funcionar com os gases que se indicam na placa de identificação		TIPO DE GAS	G-31 PROPANO	G- 30 BUTANO	G- 30 BUTANO	G-20 NATURAL	G-25 NATURAL	G-20 NATURAL
Pressão de utilização		mbar	37	29	50	20	20	25
Queimador rápido	Marcação do injetor		85	85	74	115	132	110
	Consumo (Hs)   Nominal Reduzido	kW	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,5	3 ≤ 0,5	3 ≤ 0,5
	Caudal 15°C 1,013 mbar	m³/h g/h	- 214	- 218	- 218	0,286 -	0,333 -	0,286 -
Queimador semi-rápido	Marcação do injetor		67	67	58	100	100	91
	Consumo (Hs)   Nominal Reduzido	kW	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,35	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5
	Caudal 15°C 1,013 mbar	m³/h g/h	- 125	- 127	- 127	0,167 -	0,194 -	0,167 -
Queimador auxiliar	Marcação do injetor		50	50	43	72	73	68
	Consumo (Hs)   Nominal Reduzido	kW	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33
	Caudal 15°C 1,013 mbar	m³/h g/h	- 71	- 73	- 73	0,095 -	0,111 -	0,095 -
Queimador de tripla chama	Marcação do injetor		97	97	75	140	150	124
	Consumo (Hs)   Nominal Reduzido	kW	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26
	Caudal 15°C 1,013 mbar	m³/h g/h	- 257	- 261	- 261	0,343 -	0,399 -	0,343 -



Lütfen ayırip saklayınız

TR

## Kurulum talimatları

Montaj, ayar ve diğer gaz tiplerine uyarlama ile ilgili tüm işlemlerin **Teknik Servisimizce yetkilendirilmiş personel** tarafından gerçekleştirilmesi ve gaz şirketlerinin yürürlükteki yönetmeliklerine ve talimatlarına uyulması gereklidir. **ÖNEMLİ:** Herhangi bir işlemden önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesiniz.

Cihazı şebekeye bağlamadan önce, cihazın, bağlanacak gazın tipine göre hazırlanmış olup olmadığı kontrol edilmelidir. Pişirme plakalarımız, özelliklerini gösteren plaka üzerinde işaret edilen gaz tipi ile çalışmak üzere hazırlanmış şekilde fabrikadan çıkarlar.

Cihazın monte edileceği yerde **yönetmeliklere uygun havalandırma sisteminin bulunması son derece önemlidir.**

Bu sayede yanın gazlar, dışarı atılır.

Pişirme plakasının boyutlarını ve aynı zamanda mutfak mobilyasında açılacak boşluğun boyutlarını kontrol ediniz.

Pişirme plakasının yakınında bulunan tezgah veya çalışma yüzeylerde **yanmaz bir malzemeden** üretilmiş olmalıdır. Bu kısımlarda kullanılan yüzey kaplamaları ile bunları yapıştırın yapıştırıcı malzeme de bozulmaları önlemek için ısiya dirençli olmalıdır.

Elektrik kabloları ısı bölgeleri ile temas halinde olmamalıdır.

Elektrik kablosu, fırın veya pişirme plakasının sıcak kısımlarına temas etmemesi için mutfak mobilyasına sabitlenmelidir.

Elektrikle çalışan cihazların **bağlantılarının topraklanması** zorunludur.

Cihazı kurmadan veya kullanmadan önce bu talimatları okuyunuz.

**KONU İLE İLGİLİ  
YÖNETMELİKLERE UYULMAMASI  
HALİNDE, OLUŞABİLECEK  
HASARLARDAN KURULUMU  
GERÇEKLEŞTİRİLEN KİŞİ SORUMLU  
TUTULUR; İMALATÇI BÜ HUSUSTA  
SORUMLULUK KABUL ETMEZ.**

## Pişirme plakasının mobilyaya montajı

Pişirme plakasının mutfak mobilyasına montaj seçeneği, Tür 3 (gazla çalışan cihazlar ile ilgili EN 30-1-1 standartı uyarınca).

## Ankastre ölçüleri

**1 - Minimum Mesafeler (mm),** Çalışma tezgahı üzerinde, gerekli boyutlara uygun bir kesim gerçekleştiriniz, Şekil 1.

Kumanda tablolu bir fırına için kumanda tablolu fırının kılavuzundan bakarak boyutlarının uygunluğundan emin olunuz.

Kumanda kolu modüllü bir pişirme plakasının kullanımı sırasında, alt kısmına ulaşılabilirse, olası kontakları önlemek için bir separatör yerleştirmek gereklidir. Bu separatör ile pişirme plakasını destekleyen düzlemi arasındaki en düşük mesafe 130 mm olmalıdır.

Pişirme plakasını mobilya içindeki ankastre boşluğuna ortalayınız.

**2 - Pişirme plakası modüllerinin üretiminde kullanılan sunta malzemeler, nem ile temas ettiklerinde kısa sürede**

şiser. Bu nedenle kesim yüzeylerinin, mutfak tezgahının altında birikebilecek olan buharдан veya sudan korumak için, özel bir vernik ile verniklenmesi tavsiye edilir.

Modele bağlı olarak kelepçeler ve sızdırmazlık contası (pişirme plakasının alt kısmında) fabrikada monte edilmiş olabilir; bu durumda hiçbir surette bulundukları yerden çıkartmayınız. Conta, tüm çalışma yüzeyinin su geçirmezliğini garanti eder ve herhangi bir sızıntıyı öner.

Eğer fabrikada monte edilmemiş ise, pişirme plakalarındaki izgaraları, brülörlerin kapaklarını ve difüzörlerini çıkartınız ve tersine çevrilmiş halde koyunuz, pişirme plakasının alt kenarına, cihaz ile birlikte verilen kendinden yapışkanlı contayı takınız Şekil 2.

**3 -** Size vermiş olduğumuz aksesuar çantasından kelepçeleri alıniz. Cihaz modeline bağlı olarak, kenet tipi Şekil 3 veya Şekil 4'de temsil edildiği gibi olabilir.

- Eğer kenet tipiniz Şekil 3'de gösterildiği gibiysse:

- Bunları bu amaçla hazırlanmış olan deliklere takınız. Pişirme tezgahını tüm çevresi boyunca oturacak şekilde yerleştiriniz ve eş zamanlı olarak uclarına bastırınız.
- Eğer bunun demonte edilmesi gereki ise, yalnızca aşağıdan yukarıya doğru itilmelidir.

- Eğer kenet tipiniz Şekil 4'te gösterildiği gibiysse:

- Bunları, daha sonra mobilyaya yerleştirme işlemini kolaylaştırmak üzere kenet iç tarafa bakacak şekilde, bu amaçla tasarlanmış olan alt noktalara vidalayınız. Pişirme tezgahını tüm çevresi boyunca oturacak şekilde yerleştiriniz ve eş zamanlı olarak uclarına bastırınız.

- Kentleri çeviriniz ve bunları iyi bir şekilde sabitlemek üzere vidalayınız.
- 4 - Bu gazlı pişirme plakasının giriş kolektör ucu, 1/2"lik bir spiral bir dirsek ile donatılmıştır, bakınız Şekil 5a.

Bu dirsek sayesinde aşağıdakiler gerçekleştirilebilir:

- Sabit bağlantı.
- Bağlantının metal bir hortum ile gerçekleştirilemesi. Bu durumda hortumun, ankastre biriminin hareketli parçaları (örneğin bir çekmece) ile temas etmesine ve tikanmasına yol açabilecek olan yerlerden geçişinin önlenmesi gereklidir. Pişirme plakasının bir fırın ile kombine olması durumunda, Şekil 6'e göre veya esnek boru ile fırın arasında bir parazit olduğunu tespit etmişseniz, sarmal metal borunuzda gerilmil yaratmamak için dirseği çeviriniz, dirseğin yerini Şekil 1'e göre belirleyiniz. Dirseği çevirdikten sonra bir kaçak olmadığından emin olunuz.

Bu cihazın Fransa'da kullanımı için, fabrika montajlı bir şekilde size ulaşırılan dirsek yerinden çıkarılmalı ve containanın yerleştirilmesi unutulmadan, Şekil 5b, aksesuar torbasında bulunan dirsek takılmalıdır. Belirtilen durumlar haricinde, montajı fabrikada gerçekleştirilmiş pozisyon dirseğini çevirerek yerinden oynatmayınız. Eğer herhangi bir nedenle dirsek döndürürse, bu bölgedeki sızdırmazlığın korunduğundan emin olunması gereklidir.

**Gerçekleştirilmiş olan tüm bağlantıların sızdırmazlığından emin**

olunuz.

**Dirsek, oynatılır veya çevrilirse, üretici tipki kurulumu gerçekleştiren kişi tarafından yapılmış bağlantılarda olduğu gibi, olası kaçaklar hususunda hiçbir sorumluluk kabul etmez.**

**5 -** Aşağıdakiler, teknik özellikler tablosunda kontrol edilmelidir: Voltaj ve toplam güç. Bu cihaz **TOPRAKLANMALIDIR.**

Elektrik bağlantısının ülkenin yasal yönetmeliklerine uygun olarak gerçekleştirilmiş olduğunu emin olunmalıdır. Yerel elektrik dağıtım şirketinin yönetmeliklerine tam olarak uyulması gereklidir.

Bilinen güvenlik kurallarına uymak için, montajı gerçekleştiren kişi tarafından, en az 3 mm'lik bir temas açıklığı ile döner kutuplu bir akım kesme anahtarı kullanılmalıdır.

Bu cihaz «Y» tipi olduğundan, giriş kablosu **KULLANICI TARAFINDAN DEĞİŞİRTİRMEMELİDİR**, bu işlem ancak imalatçı firmanın teknik servis departmanı tarafından gerçekleştirilebilir. Cihazın içini kuralamayınız. Bunun gereklili olması halinde, teknik yardım servisimizi çağırınız.

## Fırının kurulumu ve pişirme tezgahı ile bağlantısı

**1 - Fırının hazırlanması:**

Fırının kumandalarını söküñüz. Şekil 7

**2 - Pişirme tezgahının hazırlanması:**

a) Gaz tipinin kontrol edilmesi: Cihazın ihtiyaç duyduğunuz gaz tipine göre fabrikadan çıkış olduğu kontrol ediniz. Aksi halede, enjektörler değiştirilmeli ve vanalar minimum seviyeye ayarlanmalıdır. (Bu talimatlardaki Gaz tipinin değiştirilmesi kısmına bakınız). b) Ankastre konumunun kontrol edilmesi: Mobilya ve ankastre deliğine olan mesafeler.

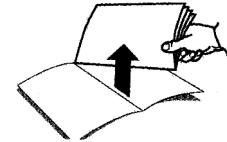
**3 - Pişirme tezgahının kurulumu**  
Eğer pişirme tezgahı henüz ilgili boşluğuna konumlandırmadıysa, bunu yerleştiriniz ve mobilyaya sabitlenmiş olduğundan emin olunuz ve daha önce tarif ettiğimiz gibi gaz bağlantısını gerçekleştiriniz. Eğer pişirme tezgahı ile birlikte tedarik edilmemişse, mafsalları pişirme tezgahının alt kısmına bir yapışkan bantın veya bir lastiğin yardımıyla yükseltiniz ve sabitleyiniz.

**4 - Elektrik bağlantısı**  
Fırının elektrik bağlantısını tamamlayınız. Pişirme tezgahının bağlantı kablosu fırına bağlanmalı ve toprak kablosu Şekil 8'daki gibi vidalanmalıdır. Gerekli hallerde fırın mobilyaya yerleştirilmelidir.

**5 - Mekanik ekleme/Mafsallar.**  
Fırını mafsallara yaklaştırınız. (bkz Şekil 9) Mafsalların elleriniz yardımıyla fırına bağlanabilmesi için yaklaşık 50 mm'lik açık bir boşluk bırakılmalıdır. Tüm kardanlardaki lastikler veya yapışkan bantlar çıkarılmalı ve kardanlar servomotorlara bağlanmalıdır. Şekil.9'e göre.

**6 - Fırının sabitlenmesi:**

Fırını gidebildiği kadar ileriye yerleştiriniz ve 2 vira ile mobilyanın yan duvarlarına sabitleyiniz (Şekil 10).



**7 - Montajın sona erdirilmesi ve isleyişin kontrol edilmesi.**  
Fırınla birlikte ulaştırılan ve üzerinde gaz simgeleri olan düğmeler eksenlerin üzerinde yerleştirilmelidir. **Şekil 11.**  
Pişirme tezgahına gaz geçiş açılmalı ve brülörler çalıştırılmalıdır. (**Şekil 12.**)  
Çakmak ateşlendikten ve düğmeler bırakıldıktan sonra brülörlerin kapanmaması gerektiğini kontrol ediniz. (Termopar fonksiyonuna sahip olan brülörler) Alevin istikrarlı olmasını kontrol etmek üzere alev düğmeleri maksimumdan minimuma hareket ettirilmelidir.

## Fırının demonte edilmesi:

Örneğin şu sebeplerle fırının demonte edilmesi gerektiği zaman: vanaların minimum düzeyinin ayarlanması, mafsalların uzunluğunun ayarlanması veya yeni bir montaj gerçekleştirilmesi halinde aşağıda belirtilmiş olan adımlar gerçekleştirilmelidir:

- 1 - Düğmeler çıkarılmalıdır.
  - 2 - Düğme sabitleme vidaları çıkarılmalıdır (yan duvarlarda, kapağın arkasında, fırın mobilyasının önünde fırının her iki tarafında bulunmaktadır).
  - 3 - Fırın dikkatli bir şekilde yaklaşık olarak 50 mm. dışarı çekilmelidir. Dikkat, düğme çerçevesinin arka kısmına erişmek üzere fırını yalnızca gerekli olan ölçüde dışarı çekiniz. Eğer fırını çekmeye devam edersek, vana bölgesinde bulunan mafsallar yerinden çıkabilir.
  - 4 - Mafsallar servomotorlardan çıkarılmalıdır.
  - 5 - Fırın mobilyadan çıkarılmalıdır. İhtiyaç olduğunda (örneğin bir mobilya yüksek allığı) elektrik bağlantısının ve toprak bağlantısının kesilmesi gerekli olabilir.
  - 6 - Mafsalla ilgili özel durumlar: Eğer mafsal, vana veya servomotor ekseninden çıkmış durumda ise, bu tekrardan monte edilmelidir:
    - a) Kardanın servomotora sabitlenmesi: Dar ve geniş mafsal millerinin konumuna dikkat ediniz.
    - b) Eğer vana ekseninin plastik parçası düşmüş ise: bunu yeniden takınız ancak eksenin «D» şeklinde doğru yönlendirilmesine dikkat ediniz ve sonuna kadar bastırınız.

## Gaz tipinin değiştirilmesi

Montaj, ayar ve diğer gaz tiplerine uyarlama ile ilgili tüm işlemlerin **Teknik Servisimizce yetkilendirilmiş** personel tarafından gerçekleştirilemesi ve gaz şirketlerinin yürürlükteki yönetmeliklerine ve talimatlarına uyması gereklidir.

**ÖNEMLİ:** Herhangi bir işlemden önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesiniz.

**KESİNLİK**  
Cihazı şebekeye bağlamadan önce, cihazın, bağlanacak gazın tipine göre hazırlanmış olup olmadığı kontrol edilmelidir. Pişirme plakalarımız, özellikle gösteren plaka üzerinde işaret edilen gaz tipi ile çalışmak üzere hazırlanmış şekilde fabrikadan çıkarlar.

Ülkenizde yürürlükte bulunan yönetmeliklerin izin verdiği ölçüde (teknik özellikleri gösteren tabloya bakınız), pişirme plakası diğer gazlarla çalışmak üzere ayarlanabilir. Bunun için aşağıdaki işlemlerin yapılması gereklidir:

**A) Hızlı ve orta-hızlı veya yardımcı brülör uclarının değiştirilmesi.**

- 1 - Izgaraları, brülör kapaklarını ve gövdesini çıkartınız.
  - 2 - 7 mm'lik bir boru anahtarı kullanarak enjektörleri değiştireiniz ve sızdırmağını garanti etmek için bunları sonuna kadar sıkıştırılmış olduğunuzdan emin olunuz. Sekil 13.

Sızdırılmazlığı garanti etmek için iyice sıkıldığından emin olunuz. Şekil 13. Bu brülörlerde, primer hava ayarını gerçekleştirmeye gerek yoktur.

**B) Pişirme plakası brülör vanalarında tüketimi azaltma ayarı.**

- 1 - Vanaları minimum konumuna getiriniz.
  - 2 - Fırın veya kontrol düğmeleri modülünü ayıriz. Bakınız Şekil 14. Demonte sırasını takip ediniz.
  - 3 - Üç parçadan oluşan kardan ekini vana çubuğuundaki yerinden söküñüz.
  - 4 - Eğer pişirme plakasında çakmağıın yanı sıra emniyet de varsa akış ayar vidası hep görüñür kalacaktır. Şekil 15

**5 - Akış ayar vidası (Şekil 15 ) ile çalışırken şunları hatırlayınız:**

- 28-30/37 mbar Propan ve Bütan gazı için, vida sonuna kadar sıkıştırılmış olmalıdır.

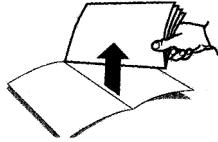
- By-pass vanası bütan gazı için 50 mbar'a ayarlanmış olmalıdır.
  - Doğalgaz için, brülörden doğru bir şekilde gaz çıkıştı elde edene dek vidayı sola doğru çeviriniz. Alev düzenli ve mümkün olan en küçük biçim de yaniyor olmalıdır. Şunları kontrol ediniz:
    - hava aıkları karşısında alevin düzenli olması,
    - brülörün ayarı maksimum ve minimum arasında değiştirildikten sonra alevin düzenli olması,
    - aleyde azalma olmaması.

**6 -** Özellikleri gösteren plakanın yakınında bir yere cihazın dönüştürülmüş olduğu gaz tipini işaret eden bir etiket takınız.

**7 -** Bu işlemler gerçekleştirildikten sonra, parçaları tekrar monte ediniz.

**TABLO 1**  
BRÜI ÖRİLERİN ÖZEL İKİ FBR

Brûrlörler özelliğler plakasında belirtilen gaz tipleri ile kullanılmışdır.			GAZ TİPİ <sup>1</sup>	G- 31 PROPAN	G -30 BÜTAN	G -30 BÜTAN	G -20 DOĞALGAZ	G -25 DOĞALGAZ	G -20 DOĞALGAZ
Kullanım için gaz basıncı		mbar	37	29	50	20	20	25	
Brûrlör tip işaretleri			85	85	74	115	132	110	
Hızlı brûrlör	Tüketim (Hs)	Nominal Düsürülümüs	kW ≤,0,6	3 ≤,0,6	3 ≤,0,6	3 ≤,0,5	3 ≤,0,5	3 ≤,0,5	3 ≤,0,5
	Basınç 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 214	- 218	- 218	0,286	0,333	0,286
Orta-hızlı brûrlör	Brûrlör tip işaretleri		67	67	58	100	100	91	
	Tüketim (Hs)	Nominal Düsürülümüs	kW ≤,0,6	1,75 ≤,0,6	1,75 ≤,0,6	1,75 ≤,0,35	1,75 ≤,0,5	1,75 ≤,0,5	1,75 ≤,0,5
	Basınç 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 125	- 127	- 127	0,167	0,194	0,167
Yardımcı brûrlör	Brûrlör tip işaretleri		50	50	43	72	73	68	
	Tüketim (Hs)	Nominal Düsürülümüs	kW ≤,0,33	1 ≤,0,33	1 ≤,0,33	1 ≤,0,33	1 ≤,0,33	1 ≤,0,33	1 ≤,0,33
	Basınç 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 71	- 73	- 73	0,095	0,111	0,095
Üçlü alev brûrlör	Brûrlör tip işaretleri		97	97	75	140	150	124	
	Tüketim (Hs)	Nominal Düsürülümüs	kW ≤,1,26	3,6 ≤,1,26	3,6 ≤,1,26	3,6 ≤,1,26	3,6 ≤,1,26	3,6 ≤,1,26	3,6 ≤,1,26
	Basınç 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 257	- 261	- 261	0,343	0,399	0,343



Kérjük leválasztani és megőrizni

HU

## Útmutatások a szerelő részére

Feltétlenül szükséges, hogy minden a beszereléssel, beállítással és más típusú gázra való adaptálással kapcsolatos műveletet a **műszaki szervizünkben** dolgozó **szakemberek** végezzék el, valamint hogy betartsák az érvényben lévő szabályokat és a gázszerelők előírásait. **FONTOS:** Mielőtt bármilyen műveletbe fogna, válassza le a készüléket a gáz- és elektromos hálózatról.

Mielőtt csatlakoztatja a készüléket a gázhálózathoz, ellenőrizze, hogy az megfelel annak a gáztípusnak, amellyel a készüléket üzemeltetni fogja. Túzhelyeink úgy hagyják el a gyárat, hogy készek azzal a típusú gázzal üzemelni, amelyet a típustábla megjelöl.

Elengedhetetlenül fontos, hogy az a hely, ahol a készüléket felállítja, **szabályosról szellőzéssel** rendelkezzen. Az égés során keletkező gázok el kell távoznanak a szabadba.

Ellenőrizze a tűzhely méreteit és azt is, hogy elhelyezéskor mekkora nyílást kell vágni a bútorban.

A tűzhely közvetlen közelében a munkaasztal felületének olyan anyagból kell lennie, amely **nem gyúlékony**. Mind a réteges burkolat, mint a rétegeket rögzítő ragasztó, a kármegelőzés érdekében hőellenálló kell legyen.

Az elektromos kábelek ne érintkezzenek meleg felülettel.

Az áramellátási biztosító kábel a bútorra kell erősíteni, hogy az ne érhessen a sütő vagy a tűzhely forró részeihez.

Az elektromos alkotóelemekkel rendelkező készülékek **földelését** kötelezően **el kell végezni**.

Beszerelés és használat előtt olvassa el az utasításokat.

**AMENNYIBEN NEM TARTJA BE A VONATKOZÓ ELŐIRÁSOKAT, A FELELŐSSÉG A BESZERELŐT, NEM PEDIG A GYÁRTOT TERHELI.**

## A tűzhely beszerelése a konyhabútorba

Miként lehetséges a gáztűzhelynek a konyha szekrénybeli elhelyezése a gáz készülékekre vonatkozó érvényes rendelkezések alapján. Az EN 30-1-1 készülék a hármas osztályba tartozik.

## Behelyezési szabályok

**1 - Minimális távolságok (mm),** Vágjon a munkaasztal felületébe egy megfelelő méretű lyukat. 1. ábra.

Amennyiben sütő vagy kapcsolópult fölött kívánja beszerelni a tűzhelyet, ellenőrizze a sütő méreteit annak szerelési útmutatójában.

Amennyiben a tűzhely gombokkal van ellátva és a használat során hozzá lehet féni a tűzhely alsó részéhez, az érintkezés elkerülése érdekében be kell szerelni egy elválasztót. Az elválasztó és a tűzhely tartófelülete közötti távolságnak minimum 130 mm-nek kell lennie.

Helyezze középre a tűzhelyet abban a kivágásban, amelyet a munkaasztalban létrehozott.

**2 - A munkafelületek gyártására**

használt farostok a nedvesség hatására viszonylag hamar felhelyezetlenülök. Ezért a vágófelületet ajánlatos egy speciális szerrel bekenni, hogy a konyhabútorban a munkaasztal alatt esetleg lecsapódó gőz vagy a víz ne károsíthassa azt.

A készülék típusától függően a pántok és a szigetelő tömítés (a tűzhely külső szélén) már a gyárban fel vannak szerelve, ilyenkor semmi esetre se távolítsa el azokat.

A tömítés szavatolja a munkafelület egészének vízhatlanságát és megakadályozza a beszivárgást.

Ha a tömítés ill. a pántok nincsenek gyárilag felszerelve, vegye le a rostélyt és a gározások fedelét, majd vegye ki a fűvökákat, a tűzhelyet pedig fordítsa meg és a külső szélre illessze rá a készülékhez kapott tömítést.

Ezután vegye ki a pántokat a kiegészítőket tartalmazó zsákból, és csavarozza be azokat az erre a céla kialakított alsó pontokba, 2. ábra.

**3 -** A készülék modelljétől függően, pántjának típusa a 3. ábrán vagy a 4. ábrán láthatóval változat lehet.

- Ha pántjának típusa a 3. ábrán láthatónak felel meg.

• Helyezze az e célból előkészített nyílásokba.

Illessze be és nyomja le egyidejűleg a tűzhely széleit oly módon, hogy az a teljes felületére támaszkodjon.

• Ha szükséges lenne a leszerelése, csak letról felfelé kell megnyomni.

• Ha pántjának típusa a 4. ábrán láthatónak felel meg

• Csavarozza oda az erre a céla előkészített alsó pontokhoz, és a pánt belül legyen, hogy később megkönnítse a bútorba való beillesztést.

Illessze be és nyomja le egyidejűleg a tűzhely széleit oly módon, hogy az a teljes felületére támaszkodjon

• Fordítsa meg a pántokat, és csavarozza le azokat a helyes rögzítés érdekében.

**4 -** A gáz a tűzhelyhez egy  $1\frac{1}{2}$ " menettel ellátott könyökcsővel csatlakozik a 3. ábra szerint.

Ez a könyök teszi lehetővé:

• A merev csatlakoztatást. A tűzhelyhez egy rézcső, egy anyacsavar és vízálló tömítés tartozik.

• Egy hajlékony fémcsővel történő csatlakoztatást. Ebben az esetben kerülje el, hogy ez a cső és a konyhai egységek mobilis részei (például egy fiók)

érintkezzenek egymással, valamint hogy a cső olyan részeiken haladjon keresztlű, amelyek esetleg eldugulhatnak. Ha a tűzhelyet egy sütőre szereli rá, lásd

13. ábra, vagy ha interferencia áll fenn a hajlékony cső és a sütő között, fordítsa el a könyököt, hogy elkerülje a csőben a feszültség kialakulását, figyelembe véve a könyök helyzetét, lásd 1. ábra.

Ennek a készüléknak Franciaországban való használatákor vegye ki a gyárilag beszerelt könyökcsövet, és helyettesítse a tartozékok zacskójában találhatóval, 5b ábra, valamint ne feledkezzen meg a tömítés betételéről sem.

Miután a könyököt elfordította, ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.

A könyököt a gyárilag megadott helyzethez képest nem szabad sem elmozdítani, sem

elfordítani, kivéve a fentebb leírt eseteket. Ha a könyökcső valamilyen okból kifolyólag elgörbült, bizonyosodjon meg ennek a résznek a megfelelő szigetelésről.

**Ellenőrizze az összes elvégzett csatlakozás megfelelő szigetelését. Ha szivárgás fordul elő, ha a könyökcső mozog vagy elhajlott, illetve ha a csatlakozás helytelenül lett elvégezve a gyártó az összes felelősséget elhárítja.**

**5 -** Ellenőrizze a típustáblán a feszültséget és az áramerősséget. A készüléket LE KELL FÖLDELNI.

Bizonyosodjon meg afelől, hogy a csatlakozást az adott ország törvényes előírásai szerint végezte el. Tartsa be az összes előírást, amelyet a helyi áramszolgáltató megszabott.

Az általános biztonsági előírások betartása érdekében a szerelő köteles gondoskodni egy minden fázist megszakító főkapcsoló felszereléséről, amely legalább 3 mm-es részt nyit az érintkezők között.

A készülék típusa „Y”, ami annyi jelent, hogy hálózati kábelét A HASZNÁLÓNAK TILOS KICSERÉLNIE, mivel ezt kizárolag a márkaszerviz szakemberei végezhetik el.

Ne nyúljon a készülék belsejébe. Ha szükséges, hívja vevőszolgálatunkat.

## A tűzhely beszerelése és csatlakoztatása a főzőfelülethez

**1 -** A tűzhely előkészítése: Vegye ki a sütő gombjait. 7. ábra

**2 -** A főzőfelület előkészítése:

a) Ellenőrizze a gáz típusát: Ellenőrizze, hogy a készülék gyárilag be van-e állítva ahhoz a típusú gázhoz, amelyet használni fog. Ha nem így van, akkor cserélje ki a fűvökákat, és állítsa be a gázcsap minimum értékét. (Lásd jelen szerelési utasítás Gáz típusának cseréje című bekezdését).

b) Ellenőrizze a beépítési pozíciót: A bútor és a beépítési nyílás távolságait.

**3 -** A főzőfelület beszerelése

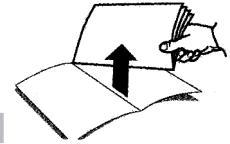
Ha még nem helyezte be a főzőfelületet a helyére, tegye ezt meg, és ellenőrizze, hogy rögzítve van a bútorhoz, ezután végezze el a gáz csatlakoztatását, mint ahogyan azt előzőleg leírtuk. Húzza fel és rögzítse a kardánokat a főzőfelület alsó részéhez egy ragasztószalag vagy gumi segítségével, ha nem rendelkezik ilyesmivel a főzőfelületet.

**4 -** Elektromos csatlakoztatás Végezze el a tűzhely elektromos csatlakoztatását.

A főzőlap csatlakozókábelét csatlakoztassa a tűzhelyhez, és a földelést csavarozza oda a 8. ábra szerint. Szükség esetén helyezze be a tűzhelyt a bútorba.

**5 -** Mechanikai összekapcsolás/Kardánok.

Helyezze a tűzhelyt a kardánok közelébe. (Lásd a 9. ábrát) Kör. 50 mm-es rés maradjon, hogy a kardánokat kézzel tudjuk csatlakoztatni a tűzhelyhez. Vegye le a gumi vagy a ragasztószalagot minden kardánról, és csatlakoztassa őket a vezérlőkhöz. A 9. ábra szerint.



#### 6 - A tűzhely rögzítése.

Helyezze be teljesen a tűzhelyt, és 2 csavarral rögzítse a bútor oldalsó falaihoz (10. ábra).

#### 7 - A beszerelés befejezése és a működés ellenőrzése.

A gáz jelével ellátott vezérlögombokat, amelyeket a tűzhellyel együtt kapott, helyezze a tengelyekre. 11. ábra Nyissa ki a főzölőlap gázsaját, és hozza működésbe az égőfejeket. (12. ábra). Ellenőrizze, hogy az égőfejek nem alszanak el, ha meggyűjtásuk után elengedi a gombokat. (Égőfejek biztonsági termoérzékelővel ellátva) A láng vezérlögombját el kell fordítani a maximumtól a minimumig, hogy meggyőződjünk a lángok egyenletességről.

## A tűzhely lebontása

Ha a tűzhelyt le kell bontani, például: a gázsap minimum szabályozása végett, a kardán hosszúságának szabályozására, vagy egy új rögzítés elvégzéséhez, a következő lépéseket kell végrehajtani:

#### 1 - Vegye le a gombokat.

2 - Vegye le a tűzhely rögzítési csavarjait (a tűzhely két oldalán az ajtó mögött, a tűzhely magában foglaló bútor elején, az oldalsó falakon találhatók).

3 - Óvatosan emelje ki a tűzhelyt, kb. 50 mm-re. Figyelem, csak annyira vegye ki a tűzhelyt, amennyi éppen szükséges ahhoz, hogy hozzáérjen a vezérlőegység hátsó részéhez. Ha tovább húzza a tűzhelyt, a kardánok kikerülhetnek a csapok zónájából.

#### 4 - Vegye ki a kardánokat a vezérlőkből.

5 - Vegye ki a tűzhelyt a bútorból. Szükség esetén ( például a bútor magas lábazata miatt) el kell távolítani az elektromos csatlakozót és a földelést.

#### 6 - Speciális esetek a kardánnal:

Ha a kardán kijött a gázsap tengelyéből vagy a vezérlésből, újból csatlakoztatni kell:

#### a) A kardán rögzítése a vezérléshez:

Vegye figyelembe a kardán forgócsapjainak helyzetét, keskenységet és szélességét.

b) Ha leesett a gázsap tengelyének műanyag alkatrésze: csatlakoztassa újra, figyelembe véve a tengely "D." formában való helyes beállítását, és szorítsa meg erősen.

## A gáz típusának megváltoztatása

Feltétlenül szükséges, hogy minden a beszereléssel, beállítással és más típusú gáza való adaptálással kapcsolatos műveletet a **műszaki szervizünkben** dolgozó **szakemberek** végezzének el, valamint hogy betartsák az érvényben lévő szabályokat és a gázsolgáltatók előírásait.

**FONTOS:** Mielőtt bármilyen műveletbe fogna, válassza le a készüléket a gáz- és elektromos hálózatról.

Mielőtt csatlakoztatja a készüléket a gázhálózathoz, ellenőrizze, hogy az megfelel annak a gáztípusnak, amellyel a készüléket üzemeltetni fogja. Tűzhelyein úgy hagyják el a gyárat, hogy készek a típusú gázzal üzemelni, amelyet a típustábla megjelöl.

Az adott országban érvényes szabályoktól függően (lásd a típustáblát), ez a tűzhely más típusú gázzal is üzemeltethető. Ehhez a következő műveleteket kell elvégeznie:

#### A) A tűzhely gyors, mérsékelten gyors és pótláng gározásának fúvókacsereje.

1 - Emelje le a rostélyt, a gározsa fedelét, valamint az égőfejet.

2 - Egy 7 mm-es csökkulcs segítségével cserélje ki a fúvókákat, és a szivárgás elkerülése érdekében bizonyosodjon meg afelől, hogy jól megszorította-e őket. 13. ábra.

Bizonyosodjon meg arról, hogy teljesen becsavarta a fúvókákat, így megakadályozza a szivárgást. 13. ábra. Ezeknek a gározásának az esetében nem szükséges a primér levegő beállítása.

#### B) Állítsa be a gározásak kapcsolónak csökkentett fogyasztását.

1 - Állítsa a kapcsolót kiinduló helyzetbe.

2 - Emelje ki a sütőt vagy a kapcsolópultot, lásd 14. ábra a szétszerelési utasításoknak megfelelően.

3 - Vegye ki a helyéről a 3 részből álló kardántengely-egységet.

4 - Ha a főzőfelület nemcsak gyújtással, hanem biztonsági szerkezettel is rendelkezik, a mennyiségszabályzó csavar folyamatosan látható. 15. ábra.

5 - Állítsa be a levegőmennyiség szabályozó csavart, modelltől függően 15. ábra, figyelembe véve, hogy:

• Ha 28-30/37 mbar propán-bután gázt használ, a csavart teljesen meg kell szorítani.

• Ha 50 mbar butángázt használ, cserélje ki a by-pass szelépet.

• Földgázzal való működtetéshez fordításuk el a csavart balra, amíg megfelelő nem lesz a gázáramlás a fúvókából. A lángnak egyenletesen kell égnie a lehető legalacsonyabb fokozaton. Ellenőrizzük, hogy:

- a láng légáramlat esetén is egyenletes marad,

- a láng olyankor is stabil, ha a szabályozógombot a maximumról takarékrá állítjuk,

- ne forduljon elő lángvisszacsapás.

6 - Helyezze el a típustábla közelébe azt a címkét, amin feltünteti, milyen gájfajtára állította át a készüléket.

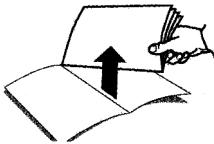
7 - Miután végrehajtotta a fenti műveleteket, rakja ismét össze az alkatrészeket.

**Soha ne szerelje ki a kapcsolóból a tengelyt.** Meghibásodás esetén cserélje ki a teljes kapcsolót.

## 1.TÁBLÁZAT

### A GÁZFŐZÉGŐK MŰSZAKI ADATAI

A készülék az azonosító plaketten feltüntetett gázzal kell hogy működjön.		GÁZ-FAJTA	G - 31 PROPÁN	G- 30 BUTÁN	G- 30 BUTÁN	G -20 FÖLDGÁZ	G -25 FÖLDGÁZ	G -20 FÖLDGÁZ
A nyomás mértéke	mbar	37	29	50	20	20	20	25
Fúvóka mérőtér		85	85	74	115	132	110	
Nagy teljesítményű gázszűrőről	Fogyasztás (Hs) Nominalis érték Csökkengett	kW 3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,6	3 ≤ 0,5	3 ≤ 0,5	3 ≤ 0,5	3 ≤ 0,5
Vezeték 15°C 1,013 mbar	m³/h 214	-	218	218	0,286	0,333	0,286	-
Közepes teljesítményű gázszűrőről	Fúvóka mérőtér	67	67	58	100	100	91	
	Fogyasztás (Hs) Nominalis érték Csökkengett	kW 1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,35	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5
	Vezeték 15°C 1,013 mbar	m³/h 125	-	-	0,167	0,194	0,167	-
Kiegészítő, kis teljesítményű gázszűrőről	Fúvóka mérőtér	50	50	43	72	73	68	
	Fogyasztás (Hs) Nominalis érték Csökkengett	kW 1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33
	Vezeték 15°C 1,013 mbar	m³/h 71	73	73	0,095	0,111	0,095	-
Három lángú gázszűrőről	Fúvóka mérőtér	97	97	75	140	150	124	
	Fogyasztás (Hs) Nominalis érték Csökkengett	kW 3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26
	Vezeték 15°C 1,013 mbar	m³/h 257	-	-	261	261	261	-



Пожалуйста, выньте и сохраните

RU

## Инструкция по монтажу

Необходимо, чтобы все операции по монтажу, регулировке и перенастройке на другой тип газа были выполнены **авторизованным персоналом** нашей **Технической Службы** и при соблюдении действующих нормативов и предписаний газовых компаний.

**ВАЖНО:** Перед выполнением любой работы отключите подачу газа и электропитания от прибора.

Перед подключением прибора к газовой сети необходимо убедиться в том, что он соответствует типу подаваемого газа. Мы выпускаем варочные панели настроенными на тот тип газа, который указан на заводской табличке с характеристиками.

Необходимо, чтобы место установки прибора было оборудовано **вентиляцией, в соответствии с нормативами**.

Вытяжная вентиляция должна обеспечивать выход продуктов сгорания газа наружу.

Проверьте соответствие размеров варочной панели размерам проема, который будет сделан в корпусе мебели.

Панели, находящиеся над рабочей поверхностью в непосредственной близости к варочной панели, должны быть изготовлены из **негорючего материала**. Во избежание повреждений все слоистые облицовочные материалы, а также используемый для их установки клей должны быть термоустойчивыми.

Электрические провода не должны соприкасаться с зонами нагрева. Кабель электропитания должен быть прикреплен к корпусу мебели во избежание касания горячих частей духового шкафа или варочной панели.

Приборы, содержащие электрокомпоненты любого типа, должны быть **обязательно заземлены**.

Перед началом монтажа и эксплуатации внимательно изучите руководство.

**В СЛУЧАЕ НЕВЫПОЛНЕНИЯ ПРИВЕДЕННЫХ ВЫШЕ УКАЗАНИЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ВОЗЛАГАЕТСЯ НА ЛИЦО, ПРОИЗВОДИВШЕЕ МОНТАЖ. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

## Установка варочной панели в корпус мебели

Вариант установки варочной панели в корпусе мебели в соответствии с нормой для газовых приборов EN 30-1-1 относится к классу 3.

## Методы встраивания

**1 - Минимальные расстояния (мм).** В рабочем столе сделайте проем требуемых размеров. Рис. 1.

Для установки над духовым шкафом проверьте размеры духового шкафа, указанные в руководствах по их монтажу.

Если при использовании варочной панели с управлением существует вероятность соприкосновения ее нижней части с предметами, расположенными под ней, следует установить разделитель. Расстояние от этого разделителя до опорной плоскости варочной панели должно составлять не менее 130 мм.

Расположите варочную панель по центру проема, в который она будет встроена.

**2 - Древесные материалы**, использованные для изготовления мебели, при контакте с влагой относительно быстро набухают. Поэтому рекомендуется покрыть специальным kleem поверхности распила, чтобы защитить их от пара или водяного конденсата, которые могут образоваться под рабочим столом кухонной мебели.

На некоторых моделях варочной панели, зажимы и герметичное уплотнение (на нижней кромке) могут быть установлены еще на фабрике. Ни в коем случае не удаляйте их. Уплотнение гарантирует водонепроницаемость всей рабочей поверхности и предотвращает малейшее просачивание.

Если уплотнение не установлено на фабрике, снимите решетки, крышки конфорок и рассекатели с варочной панели, переверните ее нижней стороной вверх и наклейте самоклеящееся уплотнение (входит в комплект поставки) на нижнюю кромку варочной панели Рис. 2.

**3 - Достаньте зажимы из прилагаемой сумки с принадлежностями** и в зависимости от модели, она может крепиться фиксаторами, показанными на рис. 3 или на рис. 4.

• Если Ваша модель снабжена фиксаторами, показанными на рис. 3:

• Установите их в подготовленные для этого пазы.

Вставьте варочную панель в отверстие в столешнице и одновременно нажмите на края таким образом, чтобы варочная панель опиралась по всему периметру.

• При необходимости демонтировать панель достаточно будет подтолкнуть ее снизу вверх.

• Если Ваша модель снабжена фиксаторами, показанными на рис. 4:

• Привинтите их в подготовленных для этого местах внизу, повернув фиксаторы к внутренней стороне для их последующего крепления к тумбе. Вставьте варочную панель в отверстие и одновременно нажмите на края таким образом, чтобы варочная панель опиралась по всему периметру.

• Разверните фиксаторы и привинтите их, чтобы правильно закрепить варочную панель.

**4 - Конец входного коллектора** газовой варочной панели снабжен патрубком с резьбой в  $1/2"$ , Рис. 5a.

Этот патрубок допускает:

• Жесткое соединение.

• Соединение при помощи гибкого

металлического шланга. В этом случае необходимо избегать соприкосновения шланга с подвижными частями мебели, в которую производится встраивание (например, выдвижные ящики), а также укладки шланга в тех местах, которые могут повредиться. В том случае, когда варочная панель соединяется с духовым шкафом, как это показано на Рис. 6, или обнаруживается, что гибкий шланг соприкасается с ним, поверните патрубок, чтобы не создавать механическое напряжение в подводке; учитывайте положение патрубка, см. Рис. 1. После поворачивания патрубка убедитесь в отсутствии утечек газа. При использовании данного прибора во Франции необходимо снять установленный на фабрике патрубок и установить патрубок, имеющийся в пакете с принадлежностями (рис. 5b), не забыв вставить прокладку.

Запрещается менять заводское положение патрубка, за исключением вышеперечисленных случаев. Если по какой-либо причине патрубок будет повернут, необходимо убедиться в герметичности этой зоны.

**Убедитесь в герметичности всех выполненных соединений.**

**Изготовитель снимает с себя всякую ответственность, если патрубок будет повернут или передвинут, а также за соединения, выполненные монтажником.**

**5 -** На таблице с характеристиками необходимо проверить следующее: напряжение и общую мощность. Прибор должен быть ЗАЗЕМЛЕН.

Необходимо убедиться в том, что соединение выполнено в соответствии с действующими национальными нормативами. Необходимо строго соблюдать указания местного поставщика электроэнергии.

Для того чтобы обеспечить соблюдение обычных правил безопасности, монтажник должен использовать однополюсный выключатель с раскрытием контактов, равным по меньшей мере 3 мм.

Прибор относится к типу «Y». Это означает, что входной кабель НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ЗАМЕНЕН ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ. Его могут заменять только специалисты авторизованной технической службы. Не вскрывайте корпус прибора. В случае необходимости обратитесь в нашу техническую службу.

## Установка духового шкафа и его подключение к варочной панели

**1 - Подготовка духового шкафа:** Снимите ручки управления шкафа. Рис. 7.

**2 - Подготовка варочной панели:**

a) Проверка типа газа: Проверьте, чтобы фабричные настройки электроприбора соответствовали необходимому Вам типу газа. Если это не так, необходимо заменить форсунки и подогнать минимальный уровень открытия газовых кранов (см. раздел «Изменение типа газа» в данном руководстве).

b) Проверка варианта фиксации в тумбе: Тумба и расстояния до отверстия для встраивания варочной панели.

**3 - Установка варочной панели**

Если Вы еще не установили варочную панель в отверстие, установите ее и убедитесь, что она закрепилась на тумбе, а затем подключите газ так, как это описано выше. Поднимите карданные валы и закрепите их на нижней части варочной панели с помощью клейкой ленты или резинки, если варочная панель не имеет других приспособлений для их фиксации.

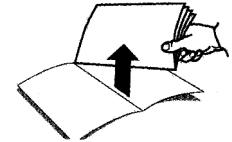
**4 - Подключение к электросети**

Подключите духовой шкаф к электросети. Провод от варочной панели должен быть подключен к духовому шкафу, а провод заземления привинчен так, как это показано на рис. 8. Если это необходимо, вставьте духовой шкаф в тумбу.

**5 - Механическое соединение/**

Карданные валы.

Подведите духовой шкаф к карданным валам (см. рис. 9). При этом должно оставаться открытое пространство около



50 мм, чтобы можно было руками подсоединить карданные валы к духовому шкафу. Снимите резинку или клейкую ленту со всех карданных валов и подсоедините их к приводным механизмам (см. рис. 9).

**6 - Крепление духового шкафа.** Вставьте духовой шкаф вглубь тумбы и закрепите его к ее боковым стенкам с помощью 2 винтов (рис. 10).

**7 - Окончание монтажа и проверка работы.**

На оси необходимо установить рукоятки с символами газа, поставляемые вместе с духовым шкафом. Рис. 11 Откройте газовый кран, ведущий к варочной панели и включите горелки. (Рис. 12). Убедитесь, что горелки не выключаются после розжига, когда Вы отпускаете рукоятки. (Горелки, снабженные предохранителем на термопаре) Поверните рукоятки от максимального до минимального пламени, чтобы убедиться в стабильности огня.

## Демонтаж духового шкафа:

Если духовой шкаф нужно демонтировать для того, чтобы, например, отрегулировать минимальное открытие газовых кранов, длину карданных валов или по-новому закрепить его, необходимо действовать следующим образом:

**1 - Снимите рукоятки.**

**2 - Открутите винты крепления духового шкафа, расположенные по обе стороны от него за дверцей рядом с боковыми стенками тумбы.**

**3 - Осторожно выдвиньте духовой шкаф приблизительно на 50 мм.** Внимание: духовой шкаф нужно вытащить лишь настолько, чтобы можно было достать до задней части панели управления. Если вытащить духовой шкаф слишком далеко, карданные валы могут не удержаться на газовых кранах

**4 - Отсоедините карданные валы от приводных механизмов.**

**5 - Вытащите духовой шкаф из тумбы.** В некоторых случаях (например, если у тумбы высокий цоколь), возможно Вам придется отсоединить духовой шкаф от электросети и заземления.

**6 - Особые случаи с карданными валами:**

Если кардан отсоединился от оси газового крана или от приводного механизма, его нужно заново смонтировать:

a) Крепление карданного вала к приводному механизму:  
Необходимо обратить внимание на положение широкого и узкого шарниров карданного вала.  
b) Если с оси газового крана слетела пластмассовая насадка: снова подключите его, проверив правильное положение оси в форме буквы «D». и как следует нажмите.

## Изменение типа газа

Необходимо, чтобы все операции по монтажу, регулировке и перенастройке на другой тип газа были выполнены **авторизованным персоналом** нашей **Технической Службы** и при соблюдении действующих нормативов и предписаний газовых компаний.

**ВАЖНО:** Перед выполнением любой работы отключите подачу газа и электропитания от прибора.

Перед подключением прибора к газовой сети необходимо убедиться в том, что он соответствует типу подаваемого газа. Мы выпускаем варочные панели настроеными на тот тип газа, который указан на заводской табличке с характеристиками.

В той степени, в которой это допускается действующими в стране нормами (см. табличку с характеристиками), возможна перенастройка варочной панели на другие типы газа. Для этого необходимо выполнить следующие операции:

### **A) Замена форсунок у большой, средней и вспомогательной конфорок варочной панели.**

**1 - Снимите решетки, крышки и корпус конфорки.**

**2 - При помощи трубчатого ключа на 7 мм замените форсунки и убедитесь в плотности их посадки для обеспечения герметичности.** Рис. 13.

Убедитесь в плотности их посадки для обеспечения герметичности. Рис. 13. В этих конфорках нет необходимости производить регулировку подачи первичного воздуха.

### **B) Регулировка минимального режима конфорок варочной панели.**

**1 - Установите газовые краны в положение минимума.**

**2 - Выньте духовой шкаф или панель управления, Рис. 14. соблюдая последовательность демонтажа**

**3 - Выведите вал из трех частей из его положения на штоке газового крана.**

**4 - Если варочная панель снабжена системой розжига с защитой, то регулировочный винт напора будет виден всегда.** Рис. 15.

**5 - Отрегулируйте положение винта регулировки напора, Рис. 15,** учитывая, что:

- для смеси пропан-бутан 28-30/37 мбар винт должен быть завернут до упора;

- для бутана 50 мбар заменить байпас;
- При подключении к газопроводу с природным газом поверните винт влево до тех пор, пока газ не начнет правильно выходить из горелки. Пламя должно быть устойчивым и минимальным по размеру.

Проверьте:

- устойчивость пламени при движении воздуха,
- устойчивость пламени при регуляции горелок между максимумом и минимумом,
- чтобы не было обратного движения пламени.

**6 - Рядом с табличкой с характеристиками расположите этикетку с указанием типа газа, на который перенастроен прибор.**

**7 - После выполнения этих операций установите все детали на свое место.**

**Никогда не разбирайте вал газового крана.** При повреждении крана заменяйте его полностью.

**Таблица 1**

ТАБЛИЦА А:Х АРХИТЕКТИКИ КОН ФОРС

Горелку необходимо использовать только с газами, указанными в табличке с характеристиками.		ТИП ГАЗА	G -31 ПРОПАН	G- 30 БУТАН	G- 30 БУТАН	G -20 ПРИРОДНЫЙ	G -25 ПРИРОДНЫЙ	G -20 ПРИРОДНЫЙ
Рабочее давление	mbar	37	29	50	20	20	20	25
Горелка Быстрая	Маркировка инжектора		85	85	74	115	132	110
	Потребление (час)	Номинальное Сокращенное	kW	3	3	3	3	3
			≤ 0,6	≤ 0,6	≤ 0,6	≤ 0,5	≤ 0,5	≤ 0,5
Горелка полубыстрая	Напор 15°C 1,013 мбар		m³/h g/h	- 214	- 218	- 218	0,286 0,333	0,286 0,333
	Маркировка инжектора			67	67	58	100	100
	Потребление (час)	Номинальное Сокращенное	kW	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,6	1,75 ≤ 0,35	1,75 ≤ 0,5	1,75 ≤ 0,5
Горелка Вспомогательная	Напор 15°C 1,013 мбар		m³/h g/h	- 125	- 127	- 127	0,167 0,194	0,167 0,194
	Маркировка инжектора			50	50	43	72	73
	Потребление (час)	Номинальное Сокращенное	kW	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33	1 ≤ 0,33
Горелка Тройного	Напор 15°C 1,013 мбар		m³/h g/h	- 71	- 73	- 73	0,095 0,343	0,095 0,343
	Маркировка инжектора			97	97	75	140	150
	Потребление (час)	Номинальное Сокращенное	kW	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26	3,6 ≤ 1,26